

АКАДЕМИЯ НАУК СССР

С.И. БАЕВСКИЙ

**ОПИСАНИЕ
ТАДЖИКСКИХ
И ПЕРСИДСКИХ
РУКОПИСЕЙ
ИНСТИТУТА
НАРОДОВ
АЗИИ**

ВЫПУСК 4

**ИЗДАТЕЛЬСТВО
ВОСТОЧНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ**

АКАДЕМИЯ НАУК СССР
ИНСТИТУТ НАРОДОВ АЗИИ

С. И. БАЕВСКИЙ

ОПИСАНИЕ ПЕРСИДСКИХ
И ТАДЖИКСКИХ
РУКОПИСЕЙ
ИНСТИТУТА
НАРОДОВ АЗИИ

ВЫПУСК 4

ПЕРСИДСКИЕ ТОЛКОВЫЕ СЛОВАРИ
(ФАРХАНГИ)

ИЗДАТЕЛЬСТВО ВОСТОЧНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ
МОСКВА 1962

Ответственный редактор
А. Н. БОЛДЫРЕВ

ПРЕДИСЛОВИЕ

Настоящее описание является составной частью большой работы по каталогизации рукописного собрания Института народов Азии Академии наук СССР.

Начало полному научному описанию персидско-таджикского рукописного фонда было положено опубликованием Н. Д. Миклухо-Маклаем первого выпуска описания таджикских и персидских рукописей *. Настоящая работа ставит своей целью дать описание рукописей персидских толковых словарей (*фархангов*), включающих также словари к отдельным произведениям и авторам. Персидские толковые словари составляют наиболее значительную и интересную часть большого собрания рукописей по разделу языкознания, куда, кроме них, входят также двуязычные словари (арабско-персидские, тюркско-персидские), грамматики и трактаты по отдельным грамматическим вопросам.

Коллекция персидских толковых словарей Института народов Азии АН СССР, самая крупная в Советском Союзе и одна из крупнейших среди коллекций известных хранилищ мира, собиралась на протяжении долгих лет, от самого основания Азиатского музея в 1818 г. и до последнего времени. Большое внимание собиранию и пополнению этой коллекции уделял акад. К. Г. Залеман. Одним из основных направлений научных интересов акад. К. Г. Залемана было изучение и издание памятников персидской лексикографии, которые, как известно, дают богатейший материал для иранского языкознания и литературоведения в первую очередь, а также для истории, этнографии и географии.

В системе описания рукописей автор следует принципам схемы, разработанной в Ленинградском отделении Института народов Азии и подробно изложенной Н. Д. Миклухо-Маклаем в первом выпуске описания персидских рукописей **. Для удобства пользования настоящим описанием считаем полезным напомнить здесь последовательность сообщения отдельных сведений по характеристике списка. После даты переписки,

* Н. Д. Миклухо-Маклай. Описание таджикских и персидских рукописей Института востоковедения, М.—Л., 1955.

** Там же, стр. 4 — 6.

места переписки, имени переписчика, описания печатей и приписок следуют пункты: имя прежнего владельца рукописи или название коллекции, год приобретения рукописи Институтом народов Азии, порядковый номер рукописи в составе прежней коллекции, место приобретения рукописи, инвентарный номер, размер рукописи, количество листов, количество строк на странице, размер текста. Единственным добавлением к указанной схеме является некоторое расширение раздела библиографии за счет привлечения, в числе обязательных, следующих каталогов: Брауна (Кембриджский университет), Бистона (Бодлеянская библиотека), Муктадира (Банкипур) и рукописных хранилищ Ирана — Мешхедской библиотеки, Библиотеки медресы, Публичной библиотеки (Ма'ариф), Библиотеки медресы Сипахсала и библиотеки Тегеранского университета.

При характеристике словаря представлялось целесообразным обращать внимание на следующие пункты:

- 1) круг лексики, представленной в словаре;
- 2) структура словаря, число глав, наличие авторского введения, заключения и приложения;
- 3) принцип построения словаря;
- 4) наличие иллюстративных цитат и цитируемые авторы;
- 5) источники словаря;
- 6) место словаря в лексикографической традиции.

При отборе рукописей и работе над описанием использована карточка персидских рукописей, составлявшаяся на протяжении многих лет сотрудниками Иранского кабинета.

СПИСОК СОКРАЩЕНИЙ

а) БИБЛИОГРАФИЧЕСКИХ

- Вяткин — Перечень восточных рукописей В. Л. Вяткина в Государственной Публичной библиотеке УзССР. Труды Гос. Публ. библ. УзССР, т. I, Ташкент, 1935.
- ДАН-В — Доклады Академии наук СССР, сер. В.
- ДРАН-В — Доклады Российской Академии наук, сер. В.
- Залеман и Розен — К. Залеман и В. Розен. Список персидским, турецко-татарским и арабским рукописям Библиотеки И. СПб. университета. ЗВО, II, 1888; III, 1889.
- ЗВО — Записки Восточного отделения Русского Археологического общества.
- ЗКВ — Записки Коллегии востоковедов при Азиатском музее Академии наук СССР.
- ИАН — Известия Имп. Академии наук, сер. V, т. I—XXV, СПб., 1894—1906; сер. VI, т. I—IX, 1907—1915.
- ИАН, V (протоколы) — Известия Имп. Академии наук, сер. V (Извлечение из протоколов заседаний Академии).
- ИНА — Институт народов Азии Академии наук СССР.
- Капранов — В. А. Капранов. К истории таджикской лексикографии. Известия Отделения общественных наук АН ТаджССР, вып. 9, 1956, стр. 85—103.
- Ромаскевич — А. А. Ромаскевич. Список персидских, турецко-татарских и арабских рукописей Библиотеки Петроградского университета. ЗКВ, т. I, Л., 1925, стр. 353—371.
- Семенов — Собрание восточных рукописей Академии наук Узбекской ССР, т. I. Под ред. и при участии проф. А. А. Семенова, Ташкент, 1952.
- Beeston — Catalogue of the Turkish, Hindustani and Pushtu manuscripts in the Bodleian Library. Pt III. Additional Persian manuscripts, Oxford, 1954.
- Bloch et — E. Blochet. Catalogue des manuscrits persans de la Bibliothèque Nationale, t. I—IV, Paris, 1905—1934.
- Blochmann — H. Blochmann. Contributions to Persian Lexicography.

- Journal of the Asiatic Society of Bengal, vol. XXXVII, pt I, Calcutta, 1869, pp. 1—72.
- Browne — E. G. Browne. A Catalogue of the Persian manuscripts in the Library of the University of Cambridge. Cambridge, 1896.
- Dorn — B. Dorn. Catalogue des manuscrits et xylographes orientaux de la Bibliothèque Impériale Publique de St.-Petersbourg. St.-Petersbourg, 1852.
- Dorn, As. Mus.—B. Dorn. Das Asiatische Museum der kaiserlichen Akademie der Wissenschaften zu St.-Petersburg, 1846.
- Dorn — Chanykov — B. Dorn. Die vordem Chanykov'sche jetzt der kaiserl. öffentlichen Bibliothek zugehörte Sammlung von morgenländischen Handschriften. Mém. As., t. V, livraisons 2—3, 1865, pp. 221—313.
- Ethé, B.—E. Sachau and H. Ethé. Catalogue of the Persian, Turkish, Hindustani and Pushtu manuscripts in the Bodleian Library, pt I. The Persian manuscripts. Oxford, 1889.
- Ethé, I. O.—H. Ethé. Catalogue of Persian manuscripts in the Library of the India Office, I—II, Oxford, 1903—1937.
- Flügel — G. Flügel. Die arabischen, persischen und türkischen Handschriften der kaiserlich-königlichen Hofbibliothek zu Wien, Bd I—III, Wien, 1865—1867.
- Ivanow — W. Ivanow. Concise descriptive Catalogue of the Persian manuscripts in the Collection of the Asiatic Society of Bengal. Calcutta, 1924.
- Ivanow, Bengal — W. Ivanow. Concise descriptive Catalogue of the Persian manuscripts in the Curzon Collection Asiatic Society of Bengal. Calcutta, 1926.
- Lagarde — P. Lagarde. Persische Studien. Göttingen, 1884.
- Mém. As.—Mélanges Asiatiques, tirés du Bulletin historico-philologique de l'Académie Impériale des Sciences de St.-Petersbourg, t. I—XII, St. Petersburg, 1852—1894.
- Muqtadir — Maulavi Abdul Muqtadir Khan Bahadur. Catalogue of the Arabic and Persian manuscripts in the Oriental Public Library at Bankipore, vol. I, Calcutta, 1908; vol. IX, 1925.
- Pertsch, B.—W. Pertsch. Verzeichniss der persischen Handschriften, Berlin, 1888 (Die Handschriften-Verzeichnisse der königlichen Bibliothek zu Berlin, Bd IV).
- Rieu — Ch. Rieu. Catalogue of the Persian manuscripts in the British Museum, I—III, London, 1879—1883.
- Rieu, Supplement — Ch. Rieu. Supplement to the Catalogue of the Persian manuscripts in the British Museum. London, 1895.
- Rosen — V. Rosen. Collections Scientifiques de l'Institut des langues orientales du Ministère des Affaires Etrangères, III. Les Manuscrits Persans. St.-Petersbourg, 1866.

- Rousseau — (J. L. Rousseau). Catalogue d'une collection de cinq cents manuscrits orientaux. Paris, 1817.
- Salemann, Bericht — C. Salemann. Bericht über die Ausgabe des Mi'jār-i Ja nālī. Mēl. As., t. IX, livraison 4, 1888, pp. 417—594.
- Salemann (рец.) — C. Salemann (рец. на кн.): Paul de Lagarde. Persische Studien. Göttingen, 1884. Literaturblatt für orientalische Philologie. Bd II, 1884, Ss. 74—86.
- Sprenger — A. Sprenger, A Catalogue of the Arabic, Persian and Hindustany manuscripts of the Libraries of the King of Oudh, vol. I, Calcutta, 1854.
- Haji Khalfa — Haji Khalfa. Lexicon bibliographicum et encyclopaedicum. Edidit G. Flügel, I—VII, Leipzig — London, 1835—1858.
- Shamsi Fachri — C. Salemann. Shamsi Fachrii Ispahanensis lexicon Persicum id est libri Mi'jār i Gamālī pars quarta. Fasc. prior: textum et indices continens. Casani, 1887.
- Джавҳар Калām — Фихрист-и китабхәне-йи 'умӯмӣ-йи ма'ариф, та'лиф-и 'Абд ал-'Азӣз Джавҳар Калām, т. I, Тегеран, 1934; т. II, Тегеран, 1935.
- И'тисāmӣ — Фихрист-и китабхәне-йи маджлис-и шӯрә-йи миллӣ, та'лиф-и Йӯсуф И'тисāmӣ, т. II, Тегеран, 1311/1932.
- Йӯсуф Шйразӣ — Фихрист-и китабхәне-йи мадраса-йи 'ала-йи сипахсālār, Тегеран, т. I, 1315/1936; т. II, 1318/1939.
- Лугат-наме — Лугат-наме та'лиф-и 'Али Акбар Диххӯдā зйр-и назар-и доктор Муҳаммад Му'йн, шумаре-йи мусалсал 40, муқаддама, Тегеран, 1959.
- Мешхед — Фихрист-и кутуб-и китабхәне-йи мубāраке-йи астанāх-и ^Еқудс-и ризавӣ, т. II, Мешхед, 1305/1926.
- Мунзавӣ — Фихрист-и китабхәне-йи ихдā'и-йи ақā-йи сеййд Муҳаммад Мишкат ба китабхәне-йи Данишгāх-и Тихрāн, т. II, Тегеран, 1332/1953.
- Са'йд Нафйсӣ — Бурхāн-и қāти'... ба ихтимām-и Муҳаммад Му'йн, т. I, Тегеран, 1330/1951, муқаддама ба қалам-и Са'йд Нафйсӣ.

6) ТЕХНИЧЕСКИХ

- Доп. свед. — дополнительные сведения о данном сочинении и его авторе.
- Др. списки — другие списки сочинения.
- Изд. рук. — издания сочинения по данной рукописи (или с ее привлечением).
- Изд. соч. — издание сочинения независимо от описываемой рукописи.
- Литограф. изд. — литографированное издание.
- Оп. рук. — описание данной рукописи в научной литературе.
- Пер. рук. — перевод сочинения по данной рукописи (или с ее привлечением).
- Пер. соч. — переводы сочинения независимо от описываемой рукописи.
- Уп. рук. — первое упоминание данной рукописи в научной литературе

СПИСОК СОЧИНЕНИЙ

1. № 1 — 2. — معيار جمالى و مفتاح ابو اسحاقى
2. № 3 — 5. — شرفنامه، احمد منيرى
3. № 6. — تحفة السعادة
4. № 7 — 9. — مؤيد الفضلا
5. № 10 — 13. — تحفة الاحباب
6. № 14. — كشف اللغات و الاصطلاحات
7. № 15. — فرهنگ ميرزا ابراهيم
8. № 16. — مدار الافاضل
9. № 17 — 23. — مجمع الفرس
10. № 24 — 30. — فرهنگ جهانگيرى
11. № 31. — برهان قاطع
12. № 32. — فرهنگ رشيدى
13. № 33. — فرائد الفوائد
14. № 34. — چراغ هدايت
15. № 35. — تحفة الابواب
16. № 36. — لفظ پهلوى
17. № 37. — معنى حروفات زند
18. № 38. — فرهنگ شاهنامه
19. № 39. — فرهنگ مختصر شاهنامه
20. № 40. — فرهنگ مختصر اسکندرنامه نظامى
21. № 41 — 43. — لطايف اللغات
22. № 44. — مختصر لطايف اللغات
23. № 45. — شرح لغت مشنوى
24. № 46 — 47. — فرهنگ گلستان
25. № 48. — گلدسته فرهنگ بوستان
26. № 49. — حل لغت شيخ سعدى

27. 50. № — اصطلاحات صوفیه
28. 51–52. № — اختیارات خواجه حافظ
29. 53. № — اصطلاحات حضرت خواجه حافظ شیرازی
30. 54. № — اصطلاحات صوفیه
31. 55. № — اصطلاحات صوفیه
-

ОПИСАНИЕ РУКОПИСЕЙ

1

В 560 (477aa)

معيار جمالی و مفتاح ابو اسحاقی

„Джамāлов эталон и Абӯ-Исхāков ключ“. Обычное название — „Ми'йār-и Джамāлӣ“ („Джамāлов эталон“). Упоминается в литературе также под названиями: „Фарханг-и Шамс-и Фаҳрӣ“ („Словарь Шамс-и Фаҳрӣ“), „Лугат-и фурс“ („Персидский словарь“), „Лугат-и фурс-и қадим“ („Словарь старого персидского языка“).

Автор — Шамс ад-Дин Муҳаммад Фаҳр ад-Дин Фаҳрӣ Исфaхāнӣ, чаще Шамс-и Фаҳрӣ, иногда называемый почетным прозвищем „Афсаҳ ал-мутакаллимӣн“. Родился в 674/1275-76 г., умер в 749/1348-49 г. (Мешхед, II, стр. 377). Известный поэт и знаток поэтики, панегирист при дворе правителя Фарса и Ирака Джамāl ад-Дина Абӯ Исхāқа Йнджӯ (742/1341 — 754/1353), первого покровителя Ҳафиза. Сочинение написано в 745/1344 г. (л. 716). Некоторые авторы приводят другие даты: между 733/1332 — 744/1343 гг. (напр., Блоше), 744/1343 г. (Са'ид Нафисӣ). Сочинение написано в Ширазе, при дворе Джамāла Абӯ Исхāқа и в его честь, что отражено в названии сочинения.

Толковый словарь редких или архаичных персидских слов. Является частью большого сочинения под тем же названием, которое состоит из четырех частей: 1) Прэсодия, 2) Трактат о рифме, 3) Риторика, 4) Словарь. Название сочинения в целом переносится на его последнюю часть, наиболее известную и наиболее распространенную в рукописях. Словарь делится на главы (*bāb*), числом 21, в порядке букв персидского алфавита, с выпадением некоторых из них, характерных для арабского алфавита. Составлен по последней букве толкуемых слов, являясь по существу словарем редких рифм. Объясняемые слова иллюстрируются стихотворными примерами из произведений самого автора, реже — произведений других поэтов: Фирдаусӣ, 'Унсурӣ, Минӯчихрӣ. Словарь Шамс-и Фаҳрӣ — один из самых ранних персидских толковых словарей, дошедших до нас. Долгое время считался вторым после известного словаря „Лугат-и фурс“. В последние годы стало известно (Ivanov, Bengal, № 516, 517;

также Садиқ Кийа. Кухнатарин дастнавис-и лугат-и фурс Асадй Тусй. „Маджала-йи данишкаде-йи адабийат-и данишгәх-и Тихрән“, 1335/1956, № 3, стр. 9), что сохранились в рукописях три других толковых словаря, составленных ранее „Ми'йар-и Джамәли“: „Сихәх ал-фурс“, „Фарханг-наме“ и „Дастур ал-афазил“. Словарь „Ми'йар-и Джамәли“ послужил источником для ряда персидских словарей: „Тухфат ал-ахбәб“, „Маджма' ал-фурс“, „Фарханг-и Джахангирй“ и др., вошел составной частью в персидско-турецкий толковый словарь „Лугат-и Ни'матулла“. Настоящий список положен в основу издания К. Г. Залемана как единственная известная ему в свое время рукопись.

Дата переписки — 12 мухәррама 1275/22 августа 1858 г. Место переписки — г. Мешхед. Представляет собой копию, снятую по заказу Н. В. Ханыкова с рукописи Библиотеки мечети имама Ризы в Мешхеде, где она до сих пор хранится под условным названием „Лугат-и фурс-и қадим“. Последняя, являющаяся протографом нашего списка, поступила в библиотеку мечети в 1166/1752-53 г.

Н. В. Ханыков; 1858 г.; № 18; г. Мешхед (Иран); 22 × 17,2 (лл. 12 и 13 — 22 × 14,5); 72 лл.; 15 строк; текст 14,5 × 8; бумага европейская, белая, плотная и гляцевитая, с тисненым фабричным штампом „П. В. Сергеев“ (л. 14а); текст писан тушью, заголовки — киноварью; *наسخ* с элементами *наста'лиқа*; переплет европейский (Азиатского музея), темно-зеленый, картонный, с золотым тиснением герба на обеих крышках, с форзацами. На форзаце рукой Б. Дорна: „Лугат-и фурс-и қадим. Glossarium Linguae Persicae“.

Уп. рук.: Mèl. As., III, pp. 495, 501; Salemann (рец.), S. 78; Salemann, Bericht, Ss. 418, 511. Изд. рук.: Shamsi Fachri. Изд. соч.: Вәженәме-йи фәрсй, бахш-и чахәрум-и Ми'йар-и Джамәли аз Шамс-и Фахри Исфаханй. Вирәсте-йи Садиқ Кийа, Тегеран, 1337/1958. Др. списки: Ромаскевич, стр. 366, № 1058, 1123; Pertsch, B., № 43; Blochet, II, № 971, IV, № 2423; Browne, № CLXXXII, Add. 261; Мешхед, II, стр. 377; И'тисәмй, II, стр. 282—283; № 483—484 (две рукописи); Мунзавй, II, стр. 453*. Доп. свзд.: Haji Khalifa, V, p. 640, § 12440; Blochmann, pp. 6, 65; Lagarde, S. 62; Browne, A Literary History of Persia, vol. III, Cambridge, 1920, p. 358; Лугат-наме, стр. 189—195.

2

С 1609-1 (Nov. 1296)

То же

Список той же редакции, что и предшествующая рукопись. Полный текст. Начало и конец почти идентичны изданному тексту (Shamsi Fachri). Отсутствуют 11 бейтов, следующих в издании за последней вокабулой; они заключают в себе дату создания сочинения и служат завершением

* Помимо того, имеются в частных собраниях Са'йда Нафйсй, Диххудә, Иқбала Аштийанй (Иран).

всех четырех частей. После басмалы, перед текстом собственно словаря (л. 16), даны стихи — 15 бейтов; 29 бейтов следуют после окончания словаря (лл. 586—596). Эти бейты перенесены сюда из третьей части сочинения Шамс-и Фахри, посвященной риторике, в качестве краткого справочника основных стилистических приемов. Текст словаря отделяется от стихов словами „фихрист-и китаб“ и басмалой (в начале) и „тамма-тамма“ (в конце). Рукопись С 1609 восполняет многие пропуски, имеющиеся в списке В 560, подтверждая в большинстве случаев правильность восстановления К. Г. Залеманом текста словаря. Настоящий список позволяет в ряде случаев восполнить оставшиеся пустыми строки в тексте издания Залемана (ср., напр., лл. 3б, 4б, 6б, 7б, 29а — соответственно стр. издания: 5, 7, 11, 13, 66), также дает добавочные слова, отсутствующие в издании и рук. В 560 (лл. 32а, 35б, 36б). В ряде случаев рук. С 1609 приводит более полное толкование отдельных слов (ср. лл. 9а, 11а, 16б, 38а и др. — соответственно стр. издания: 16, 21, 34, 90 и др.); керманские и исфаханские диалектальные эквиваленты в ней не указаны.

Время переписки — конец XVI — начало XVII в. Место переписки — Северная Индия (?). На полях приписки переписчика и других лиц. На лл. 01а—05б — посторонние записи и стихи на персидском языке. На л. 1а — круглая печать с легендой: „Қазй Мулла 'Абд ал-Вахйид ибн Мулла Мухаммад Шариф, 1260“. На лл. 1а и 59б — прямоугольная печать с легендой: „Ходжа Наср ад-Дин ал-Хусайни ибн Ходжа 'Убайдулла, 1241“.

В. А. Иванов; 1915 г.; № 968; Бухара; 23,5 × 13,5; 59 лл. (рук. С 1609-1: лл. 16—59б, всего в томе 5 + 138 лл.); 17 строк; текст 15 × 8; бумага восточная, желтоватая, слабо лощеная; текст писан тушью, обозначения глав, толкуемых слов и примеров — киноварью; четкий изящный *наста'лиқ*; список вплетен в рукописный том более позднего изготовления, переплет восточный (среднеазиатский), картонный, вишневого цвета, с кожаным корешком, на обеих крышках — тисненый растительный орнамент в форме медальонов и уголков. Дефекты: переплет сильно потерт, по углам обкрошился; лл. 16, 55—59 расшиты, л. 59 порван, отдельные листы реставрированы.

Оп. рук.: С. И. Баевский. Вторая рукопись Шамс-и Фахри в собрании ИВ-АН СССР. Проблемы востоковедения, № 3, 1959, стр. 122—125.

3

С 312 (473ab)

شرفنامه احمد منیری

„Книга славы Ахмада Мунйарй“. Другие названия: „Шарф-наме-йи Ибрахйми“ („Книга славы Ибрахйма“), „Фарханг-и Ибрахйми“

(„Словарь Ибраһима“), „Фарханг-и Ибраһим-шахъ“ („Словарь Ибраһим-шаха“), „Шараф-наме“ („Книга славы“).

Автор — Ибраһим Қавām ад-Дйн Фāрӯқӣ. Жил в XV в. в Бихаре (Индия). Был последователем знаменитого шейха Шараф ад-Дйна Ахмада ибн Йаҳйā из Мунйара (провинции Бихар, Индия), который умер в 782/1380-81 г. В честь шейха и назван словарь. Составлен в 878/1473-74 г., в правление Абӯ-л-Музаффар Барбак-шаха, правителя Бенгалии (1457—1474).

Словарь рассматривает персидские слова, главным образом выбранные из произведений ранних поэтов. Состоит из стихотворного посвящения, авторского предисловия лексико-грамматического характера и 31 главы. Словарь составлен по первой и последней буквам толкуемых слов; алфавитная последовательность соблюдена и в отношении других букв вокабул. Соответственно первой букве толкуемого слова словарь делится на главы (*бāб*); главы состоят из разделов (*фāрсл*) соответственно алфавитному порядку последних букв. В конце каждого раздела приводятся тюркские (чагатайские) слова. Значения слов иллюстрируются примерами из произведений Фирдауси, Анварӣ, Низāми, Ҳақāни, Са'дий, Сӯзани, Ҳафиза, Захйра Фарйāби и др.; автор приводит также и свои стихи. Словарь восходит частично к словарю „Адāt ал-фузала“, составленному в Индии в 822/1419 г. Использован в свою очередь авторами других словарей: „Му'аййид ал-фузала“, „Кашф ал-лугāt ва-л-истилаҳāt“, „Рисала-йи Мйрза“, „Маджма' ал-фурс“, „Фарханг-и Джахангир“. Словарь не издан, существует только в рукописях, которые мало распространены.

Список обычной редакции. Опущено стихотворное славословие и начало предисловия (примерно в одну страницу). Далее текст совпадает с текстом других рукописей. Можно заметить пропуски некоторых иллюстрирующих бейтов, а также отдельных толкуемых слов (напр., л. 19а — пропуск раздела *қāф*). Призносение толкуемых слов указано описательно.

Начало списка (л. 1б): باب اول حروف المعاني و الفوائد فصل في الالف
اساكن بمعنى ملازمة ايد [так!] هفت پيكر تا رسيدند مردو دوشادوش...

Дата переписки — раджаб 1044 / декабрь 1634 — январь 1635 г. (колофон, л. 244б). Место переписки — Средняя Азия. Переписчик — Мустафа ибн шейх Мухаммад ал-Хамза (?) Буладжам Хидайат (почерк колофона — лл. 223а—244б). На протяжении всей рукописи многочисленные приписки на полях, представляющие собой выписки из других словарей, в добавление к основному тексту, с указанием источников: „Маджма' ал-фурс“, „Фарханг-и Вафз'и“, „Кашф ал-лугāt“ и др. На л. 1а — приписка на персидском языке: „Из книг фақира сейида Мухаммада Шариф ал-Ҳадж Ҳамзы Ҳамид-паша-заде“. На л. 1а две круглые печати: одна с легендой, где читается имя Мухаммад Шариф, другая с леген-

дой: „Муҳаммад ‘Алӣ-хāн ‘Алӣ“ и датой 1043. На лл. 16, 2а, 71а — одинаковые прямоугольные печати с неразборчивой легендой.

К. Г. Залеман; 1897; № 84; Бухара; 25,4 × 15,5; 247 лл. (текст лл. 16—244б; л. 245а—пустой, на л. 128б—только три строки, без лакуны в тексте); пагинация восточная, по листам, ошибочная: л. 222 обозначен как 223; 19—22 строки; текст 14,5—17,5 × 8; бумага европейская, плотная, желтоватая, с водяными знаками (лл. 244, 245); текст писан тушью, заголовки глав, разделов, иногда имена поэтов — киноварью, толкуемые слова надчеркнуты киноварью; убористый *насх* и *наста‘лиқ*, последний, по-видимому, принадлежит разным лицам; на л. 1б название книги написано золотом, на месте *‘унвайна* — переводная картинка, то же на л. 244б, после колофона; переплет восточный, темно-коричневой кожи, с кожаным корешком, реставрирован в ЛО ИНА. Дефекты: начальные и конечные листы слегка попорчены сыростью; на отдельных полях стерты бывшие там приписки.

Уп. рук.: Mèl. As., XI, p. 52, № 84. Др. списки: Капранов, стр. 88 (две рукописи Ин-та языка и литературы АН ТаджССР); Rieu, II, p. 492; III, p. 996; Pertsch, B., № 19; Ethé, B., № 1718, 1719; Ethé, I. O., I, № 2457; II, № 3052; Blochet, II, № 974—978; Ivanow, № 1414; Muqtadîr, IX, № 791, 792; Йўсуф Шйрāзй, II, № 349. Доп. свед.: Hāji Khālfa, IV, стр. 44, § 7557; Salemann, Bericht, № 20; Blochmann, pp. 7—9; Lagarde, № 36.

4

С 310-1 (473а)

То же

Список обычной редакции. Имеется восхваление и предисловие. При наличии всех глав и разделов есть значительные лакуны в тексте за счет сокращения словника. Произношение толкуемых слов указано описательно.

Дата переписки — 29 рабӣ‘ II 1094/27 апреля 1683 г. Место переписки — Джунӣр. Переписчик — мулла Муҳаммад Йўсуф. На полях многих листов имеются выписки из словаря „Му‘аййид ал-фузāлā“. Они составляют значительную часть этого словаря, с начала до главы *хā*, раздела *нўн*. Есть на полях выписки из других словарей: „Фарханг-и Хусайнӣ“ (лл. 79а, 132б). На лл. 187а, 191а — приписки из сочинения „Раузат ал-ахбāб“. На л. 1а — приписка (по-видимому, рукой Н. В. Ханыкова): „Куплена 9/21 июня 1858 г. в Мешхеде у ахунда Муҳаммада Махдӣ за 9 сахибкранов“.

Н. В. Ханыков; 1858 г., № 12; г. Мешхед (Иран); 33 × 19; 194 лл.; 25 строк; текст 21,5 × 11; бумага восточная, кремоватая; текст писан тушью, заголовки глав и толкуемые слова, имена поэтов и названия

произведений — киноварью; четкий жирный *наста'лиқ*; переплет восточный, красной кожи, с тисненными медальонами и уголками, заполненными растительным орнаментом, крышки изнутри оклеены красной гладкой кожей. Дефекты: рукопись насквозь изъедена книжным червем, с некоторым повреждением текста, особенно на начальных и конечных листах; список частично отделился от переплета, лл. 28—29 расшиты; есть следы сырости; отдельные листы реставрированы; после л. 26 листы перебиты и должны идти в следующем порядке: 26, 28, 27, 30, 29.

Уп. рук.: M^él. As., III, p. 494; S a l e m a n n (рец.), S. 76. Изд. :рук. (отрывок): S a l e m a n n, Bericht, Ss. 478—480.

5

С 311 (473aa)

То же

Список обычной редакции. Содержит наиболее полный текст словаря по сравнению с двумя предыдущими рукописями. Имеются незначительные пропуски (напр., стр. 243, 251). Стр. 467 наполовину пустая, с пропуском в тексте примерно в одну страницу (ср. С 310, л. 182a). В конце списка содержится четверостишие, заключающее имя правителя, при котором составлен словарь (то же в рук. Библиотеки Бенгальского Азиатского общества, № 1332, описанной Х. Блочманом). Произношение толкуемых слов дано описательно.

Дата переписки — 16 зү-л-қа'да 1289/16 января 1873 г. Место переписки — Калькутта. Переписчик — Мухаммад Амджад. На полях редкие приписки переписчика, восполняющие мелкие пропуски в тексте. К внутренней стороне верхней крышки переплета приклеен листок с персидской надписью, представляющей расписку переписчика о получении денег за переписку. На стр. 01 рукой Редхауза написано: „The Farhang Ibrahî-n-Shahî, commonly called The Sharaf-Nama, copied for me in Calcutta, through the Kindness of Dr H. Blochmann, A. D. 1872. Redhouse, London, 19th May, 1873“. Есть основание предполагать, что настоящий список скопирован с упомянутой рукописи № 1332, описанной Х. Блочманом, переписка которой датируется В. Ивановым XVII в.

Б. Куорич; 1893; Лондон; инв. 1893 г., № 74; 27,5×22; 504 + 8 стр.; пагинация восточная, по страницам; 19 строк; текст 21,5×14,5; бумага европейская; текст писан тушью, заглавия крупно, малиновой тушью; четкий красивый *наста'лиқ*; переплет европейский, картонный с светло-коричневым кожаным корешком и уголками; на корешке золотом вытиснено название словаря. Текст введения на стр. 2—4 переписан в четыре колонки, разделенные тонкими малиновыми линиями; из таких же линий рамка, обрамляющая текст. Дефекты: стр. 1—2 расшиты.

Уп. рук.: B. Quaritch. Rough List, vol. 130; London, 1893, p. 73, № 1062.

باو یعنی مقام امین اقبالنامه سے ملا و مندر انجمنی از او دوست و پیوند امین آباد است اینند
 بالغی بمانند ترکی آنند بالغی سو کند مصرع نام و سو کند او لفظ ترکی نام اند او و ضمیر کو و فیه
 کی فصل فی الذال اسپندار مذ باکیر بابا موقوف بدست مامذن آفتاب
 و برج حوش که فارس بیان کیا ه نمرند و اسپندار مذ ماه و اسفندار مذ ماه سپند و از اسپندار
 و اسفندار نیز گویند و سندش بمانند او استا و باو فارسی و سین موقوف فارسیا
 او ستا و گویند بزمی است و او حاجی است که سجان ماه ظفین تجو با قل الکنت است او ستا
 شاه عالم و الکرم عالمین است اسفندار مذ مان اسپندار مذ کور فصل فی الزاء
 آب خضر یا خضر یعنی آب حیات کائنات در ملک تو مرغیب مغیر و در لفظ ثواب
 خضر مذ آب خجور بابا موقوف و آب شجور کلا بما باو او معدول تر جبه و در وطن بمان
 همان سبانی سے ایک سی مانند کہ در و در عدل تو ہر عالم از دمان است و آنجور کند ہر کی
 راست سے ہر کجا باز سرایت تو سب فکندہ ایک و شامین ہم آمید سوی الشجرہ ولہ انشا علیہ
 آتشین چون باد مسورم مدخلی مذائم ناگوار دیکر نصیب آنجور دارد و آگیر بابا موقوف کا
 فارسی شیمی کہ در آب باران فراہم آید و از آذر و ابدان و نری نیز گویند آب نار
 یعنی شراب ظہیر است ہر بامین نیت نمی است و ز جام ترشح شکل او آب النار خود را
 آب النار و آتش تر یعنی شراب انکوری و شراب تر نیز کی راست سے جو در آتش
 لا از آفتاب و شام و در آتش تر زن و آب خشک آتش شجر حتی شراب انکوری ہر کی
 است سے نیت ز جو و شجر و آتشین دین دیدہ و زان خان ہر او فر آخر و آخر
 باو و فارسی خلف کاہ سوران و حاجی بستن و آنجور دن ایشان و آنرا کہدہ نیز گویند باریش
 اصطبل خوانند انجمنی سے سخن و دلیز سرار بردہ ابو اوج مضیق استہبت و آدم کرد آخر

Рис. 1. Ибраһим Қавъм ад-Дин Фәруқи „Шараф-наме-йи Аҳмад-и Мунйари“, стр.
 из рукописи С 311

تحفة السعادة

„Подарок счастливой судьбы“. Другие названия: „Тухфат ас-са'адат-и Сикандарй (Искандарй)“ („Подарок счастливой судьбы Александра“), „Фарханг-и Сикандарй (Искандарй)“ („Словарь Александра“).

Автор — маулаңа Маҳмуд ибн шейх Ҷийа ад-Дин Муҳаммад, поэт, жил в конце XV — начале XVI в. в Индии. Словарь составил в 916/1510-11 г. в честь султана Сикандара Лудй (894/1489 — 923/1517 гг., Индия).

Словарь общей лексики персидского языка, главным образом в ее употреблении в поэзии; представлены частично арабские и тюркские слова. Словарь состоит из предисловия (л. 3а) и 29 глав (*бāб*), составлен по первой букве толкуемых слов, в порядке персидского алфавита. Каждая глава делится на два раздела (*фаҗл*): 1) *муфрадāt* — отдельные слова и 2) *иҗтилāхāt ва мураккабāt* — термины и сложные слова. Эти разделы внутри главы строятся в свою очередь в алфавитном порядке соответственно последней букве толкуемых слов. В предисловии автор указывает в качестве источников своего сочинения двенадцать персидских толковых словарей, большая часть которых до нас не дошла, напр., „Замйр“, „Зафāнгуйā“, „Дастūr ал-фузала“, „Фарханг-и Қазй Захйр“, „'Аджа'иб“, „Фарханг-и Хусайнй“, „Дастūr ал-афзйл“. Источником настоящего словаря был также словарь „Фарханг-и Фахр-и Қаввās“, который до последнего времени упоминался в научной литературе как недошедший (Капранов, стр. 89). Между тем рукопись этого словаря имеется в собрании Бенгальского Азиатского общества (описана В. А. Ивановым). Среди источников словаря были также „Адāt ал-фузала“ и „Фарханг-и Ибрāхймй“. Использованы словари арабского языка: „Сураҳ“, „Дастūr ал-лугат“, „Хулаҗса“, „Наҗйб ал-вилдāн“ и „Тāджайн“. Послужил в свою очередь источником для последующих словарей: „Фарханг-и Джахангирй“, „Маджма' ал-фурс“, „Мадар ал-афзйл“. Рукописи настоящего словаря встречаются крайне редко. В зарубежных хранилищах каталогизировано всего четыре рукописи. В Советском Союзе единственная рукопись представлена настоящим списком.

Начало нашего списка иное, чем в существующих описаниях словаря. Опущено самое начало предисловия, по-видимому первые его строки, посвященные восхвалению султана Сикандара Лудй. Текст собственно словаря полный. Содержит около 14 100 слов. Рьё, а вслед за ним и другие отмечают, что в словаре отсутствуют примеры на употребление толкуемых слов. Наш список содержит цитаты из персидских поэтов: Фирдаусй (лл. 4б, 130б), Анварй (л. 152а), 'Унсури (лл. 209б, 269а, 289б), Захйра Фарйāбй (л. 128а), Хāқāнй (л. 245а), Низāмй

نام شهر که اهل آنرا بعلقه نویسی و زشت خطی تشبیه کنند باز آن
 کاف پارسی سوداگران به خشان نام شهر است و نام ولایت
 که لعل منسوب به دوست یعنی لعل به خشان پرخین باویم
 مرد و پارسی فارسانی که گرد باغ که برای محافظت نصب کنند
 و برای گشت و زراعت نیز بگویند بالغ نام ولایت است
 و ناردان آنجا بسیار باشد بر دین معرفت چخته بشه
 عبارت در این چخته پخته گاش باء فارسی مضموم و ناردان
 که گرد و اما افتاب بر آید ناردان نیز گویند و مرکاب با عری مفتوح نیز
 و آرایش نیکان با فارسی بر آید پوششگان با و او هر دو
 فارسی نام مقامی است نزدیک بیش بود و کاف پارسی بگویند
 نون نیز پرتان ارزو و بابا و زاهد و پارسی نیز
 پانین با فارسی همان پایان و آفر پانین گاش با و کاف هر دو
 فارسی بهشت و دوزخ و اهل شان و عرش و کرسی و آنچه فانی
 ننود پیشینون با فارسی مضموم همان بشتیان ای معین صا
 و دیوار و اشجار و غیره و با شیب بنیکن بالکس و کاف

پارسی

Рис. 2. Махмуд ибн шейх Зийа ад-Дин Мухаммад „Тухфат ас-са'адат“,
 л. 816 из рукописи С 313

(лл. 150а, 128а, 304б и др.), Са'дй (лл. 266, 158а, 183а, 193б, 201б, 205б и др.), Хаджа Салмана (л. 174б), Хāфиза (лл. 26а, 98а, 202б, 203б, 206б, 246а и др.), Абӯ 'Алй Сйны (л. 96а).

Начало списка (л. 16): اما بعد چون التفات مهوشان معاصر از دافر و قاصر و از ملوک و صاحب سلوک و از امير و وزير بر فصاحت نظم فصحا و بر بلاغت نثر بلغا بزبان درى اهتمام بود

Толкуемые слова имеют огласовки.

Время переписки — 18 ҹафара, пятница (колофон, л. 540а), по па-
леографическим данным — XVII в. Место переписки — Средняя Азия.
На полях много приписок, иногда пространных, сделанных разными ли-
цами и восполняющих основной текст. На л. 04а написано по-персидски
с полуэтершейся датой: „Тухфат ас-са'адат. Куплена от муллы Закира
(так!), 1228 г.“. На л. 540б надпись по-персидски: „Сия книга принад-
лежит мулле Гāлибу ибн Мулла Назук-хāну. 540 листов“. На полях
многочисленные оттиски овальной печати с легендой: „Муҳаммад Наҹр
ад-Дйн ибн Муҳаммад Йāдгār дивāнбег“; на лл. 3а, 177б, 202а, 210а,
303а и др. оттиски печати обведены надписями „*хифз*“.

А. Л. Кун; 1890; № 39; Средняя Азия; 28,6 × 17; 4 + 540 + 1 лл.;
восточная пагинация по листам; кустос проставлен не всегда; 15 строк;
текст 17 × 9,5; бумага восточная, плотная, кремовая, отдельные листы
лощенные; текст писан тушью, толкуемые слова — киноварью, отдель-
ные слова изредка надчеркнуты киноварью, названия глав, разделов да-
ны более крупно; крупный четкий жирный *наста'лиқ*, с л. 439а до кон-
ца — написано более тонким каламом; переплет красного сафьяна. Де-
фекты: начальные и конечные листы реставрированы; есть помарки в
тексте, не мешающие чтению; текст протерт на лл. 7, 367; на лл. 30а,
44а, 75а, 88б, 92б, 99а, 224б в тексте оставлены пробелы для наи-
менования вокабул, которые далее толкуются.

Уп. рук.: Mēl. As., X, p. 275, № 39. Др. списки: Rieu, II, p. 493; Ethé,
I. O., I, № 2458 (также фрагмент предисл. № 3052); Blochet, II, № 979; Beeston,
III, № 2766. Доп. свед.: Blochmann, p. 4; Salemann, Bericht, № 38; Lagarde,
№ 11; Капранов, стр. 98.

7

С 1800

مؤيد الفضلا

„Помощник ученых“.

Автор — Муҳаммад ибн Лāд ибн 'Абд ал-Ваххāб Дих-
лавй, иногда упоминаемый под именем шейха Муҳаммад ибн шейх
Лāд Дихлавй. Словарь составил в 925/1519 г. в Индии.

Словарь общей лексики персидского языка с включением профес-

сиональной и научной терминологии и значительного количества арабских и тюркских слов, встречающихся в персидских текстах. Словарные статьи содержат примеры метафорического употребления слов и дают толкование идиом. Для толкуемых слов нередко приводится индийский эквивалент. Словарь состоит из предисловия и 28 глав (*kitāb*) соответственно первой букве поясняемого слова. Главы делятся на разделы (*bāb*) соответственно конечной букве толкуемого слова. Каждый раздел включает три подраздела (*ḥaṣṣa*): 1) арабские слова, 2) персидские, 3) тюркские. В качестве литературных иллюстраций цитируются стихи Фирдауси, Низами, Санаи, Хагани, Анвари, Хафиза, Салмана Саваджи, Сади и др. Среди своих источников автор называет „Адāt ал-фузала“, „Дастūr ал-афāзил“, „Фахр-и Қаввās“, „Шараф-наме-йи Ибрахйми“, а также не дошедшие до нас словари: „Лисāн аш-шу'ара“, „Мава'id ал-фава'id“, „Шарх-и махзан ал-асрар“, „Тибб-и хақайиқ ал-ашйа“, „Киннийнат ат-талибйн“, „Зафāнгуйа“, „Фарханг-и 'илми“ и арабские словари „Сурāх“ и „Тадж“. В свою очередь послужил источником для словарей: „Мадār ал-афāзил“, „Фарханг-и Джахангир“, „Маджма' ал-фурс“.

Дефектный экземпляр. Неполный список. Содержит предисловие (лл. 16 — 36) и 18 глав. Их начало: глава *алиф* — л. 36 (начало главы не обозначено), глава *бā* — л. 59б, глава *тā* — л. 70б, глава *сā* — л. 88а, глава *джйм* — л. 89а, глава *чйм* (*джйм-и фāрсй*) — л. 98а, глава *хā* — л. 96 (названия главы нет), глава *хā* — л. 109а, глава *дāл* — л. 126б, глава *зāл* — л. 145а, глава *рā* — л. 146б, глава *зā* — л. 216, глава *сйн* — л. 38б, глава *сāд* — л. 22а (начиная с раздела *зā*), глава *зāв* — л. 159б (названия главы нет), глава *тā* — л. 160б, глава *зā* — л. 165а, глава *'айн* — л. 165б. Внутри глав имеются лакуны: в главе *бā* лакуна от раздела *тā* до раздела *нўн*; глава *сйн* доведена до раздела *джйм*. Произношение толкуемых слов обозначено описательно.

Конец списка: عوره کنکی و کره و آنچه بیوشند چنانچه در مردان از ناف تا زانو و در کنیزک بست و شکم و بنیز و حره و تمام رود کف دست و بهو موضع که از انجا خون بود و هرچیزی که نرم داشت شود از ان [так!] بس ان عوره است وزن را نیز عورت کویند عومه بالفتح

Время переписки — XVII в. Место переписки — Средняя Азия. На полях отдельные приписки, восполняющие и исправляющие основной текст. На л. 1а — записи на арабском языке, на л. 173б — записи на тюркском языке, на лл. 1а, 2а, 172б — оттиски овальной печати с неразборчивой легендой.

Н. Ф. Пасхин; 1930 г.; Средняя Азия; инв. 1930 г., № 1958; 24 × 14,5; 173 лл. (текст лл. 16 — 172б); текст 17,5 × 8,5; 25 строк; бумага восточная, низкого качества, нелощеная светло-кремового цвета; текст писан тушью, названия глав, разделов, толкуемые слова — киноварью; четкий непрофессиональный *наста'лиқ*; на лл. 149а — 156б текст обведен узкой лиловой рамкой; переплет восточный, картонный, покрыт темно-

коричневой кожей с тисненым растительным орнаментом, корешок темно-красной кожи. Дефекты: нет конца. Поврежден переплет, на лл. 111 — 121 поля у корешка поточены червем. Листы перебиты и должны следовать в таком порядке: 1 — 8, 149 — 158, 35 — 37, 39 — 104, 9 — 11, 105 — 148, 28 — 34, 27, 12 — 21, 38, 24 — 26, 22, 23, 159 — 172. На многих листах — следы сырости.

Изд. соч.: литограф. изд.: Му'аййид ал-фузалā, Канпур, 1899. *Др. списки:* Семенов, I, № 453, 454; Капранов, стр. 89—90 (Рукописный фонд Ин-та языка и литературы АН ТаджССР, рук. № 1879); Я. Сатибалдиев, Толковый словарь персидского языка مؤيد الفضل (Словарь, помогающий ученым) Мухаммада бен Лада, — Изв. АН УзССР, Серия общественных наук, № 3, 1957, стр. 45—52 (рукописи Ин-та востоковедения АН УзССР, № 2215, 9773, 1496, 2268, 7592, 1202, 6699 и фундаментальной библиот. Ташкентского мед. ин-та, инв. № 1); Rieu, II, pp. 494, 509; Pertsch, B., № 171; Ethé, B., № 1720; Ethé, I. O., I, № 2459—2464; Blochet, № 980, 981; Browne, № 138; Ivanow, p. 674; Ivanow, Bengal, № 518; Мешхед, II, стр. 376, № 40 под названием لغت عين الافاضل. *Доп. свед.:* Blochmann, p. 9; Lagarde, № 49; Salemann, Bericht, № 44.

8

С 310-2

То же

Фрагмент. На полях словаря „Шараф-наме-йи Ахмад-и Мунйарй“ (см. № 4 настоящего описания), лл. 5а — 11б, 13а — 16а, 17а — 21б, 22б — 24б, 25а — 26а, 27а — 31а, 32а, 33б, 37б — 38а. Содержит: главу (*китāб*) *алиф* (полностью) и главу *бā* (до раздела *нун*) и объяснения двух отдельных идиоматических выражений (лл. 68б, 81а).

Дата переписки — 29 рабй' II 1094/27 апреля 1683 г. Место переписки — Джунир (?). Переписчик — Мулла Мухаммад Йусуф.

См. № 4 настоящего описания. Рук. 310-2: текст писан тушью; четкий жирный *наста'лиқ* (почерк основного текста рукописи).

Уп. рук.: Salemann, Bericht, № 44.

9

С 1244-4 (Nov. 464)

То же

Дефектный экземпляр. Неполный список. Нет начала и конца, лакуна после л. 129. Находится в составе сборного рукописного тома, который включает ряд сочинений, в том числе несколько арабско-персидских словарей. Список содержит семь глав (*китāб*). Их начало:

глава *алиф*, начиная с раздела (здесь *бāб*) *дāл* — л. 40а, глава *бā* — л. 70а, глава *пā* — л. 995, глава *тā* — л. 1136, глава *сā* — л. 129а, глава *джīm* занимает лл. 1295, 134а — 1395, с лакуной от раздела *алиф* до раздела *дāл*: глава *чīm* — л. 140а, обрывается на разделе *гайн*. Лл. 130а — 133б занимает фрагмент арабско-персидского словаря, ошибочно вплетенный в данный список. Лл. 134 — 136 позднего происхождения.

Начало списка: کردن ایراد حاضر کردن دو آرد کردانیدن فصل فی الفارسی اب
[так!] اتش شدای در شور و غضب شد و نیز آب کرم شد آباد آبادان ضد ویران
و نیز افرین

Конец списка: باب الغین المعجمه فی الفارسی چرتیغ

Время переписки — XIX в. Место переписки — Средняя Азия. На полях отдельные приписки переписчика.

В. А. Иванов; 1915 г.; № 136; Бухара; 25 × 14,5; в томе 148 лл. Рук. 1244-4 занимает лл. 40а — 129а, 134а — 142б; 23 строки; текст 20 × 9; бумага восточная, плотная, коричневатая; лл. 134 — 136 — бумага тонкая, серая, низкого качества; текст писан тушью, названия глав, разделов, сочинений — киноварью, толкуемые слова надчеркнуты киноварью; скорописный *насх*; переплет среднеазиатский, плотный, картонный, светло-зеленого цвета, с корешком красного сафьяна и такими же краями, на крышках тисненные фиолетовые ромбовидные медальоны, в ромбах вытиснено имя переплетчика — Мулла Сахāб ад-Дйн — и дата — 1287/1870-71 г. Дефекты: нет начала и конца; у л. 46 оборвана нижняя половина, подклеена при позднейшей реставрации без восстановления текста; на многих листах следы сырости, на лл. 68, 69, 92 — дыры на верхнем поле. Список частично реставрирован.

10

С 1818-2

تحفة الاحباب

„Подарок возлюбленным“, другие названия: „Халл-и лугāt-и фīрсй“ („Разъяснение персидских слов“), „Тухфа-йи хāнй“ („Ханский подарок“).

Автор — Хāфиз Султāн ‘Алй Убихй, чаще Хāфиз Убихй, современник ‘А лйшйра Навā’й, родом из села Убиха (близ Герата). Умер в г. Бухаре, 109 лет. Поэт, певец, декламатор, каллиграф, также автор двух небольших трактатов по толкованию коранических текстов. Словарь составил в 936/1530 г.

Словарь включает широкий круг персидской лексики (свыше 2400 слов) из разных областей человеческой жизни и деятельности, также слова устаревшие и диалектальные. Состоит из предисловия и 20 глав.

Составлен по первой букве толкуемых слов, образующих главы (*бāб*); последние буквы слов составляют разделы (*фаҗл*). Слова сопровождаются поэтическими цитатами из ранних персидских поэтов, среди них: Рӯдакӣ, Дақӣқӣ, Асадӣ, Абӯ Шукӯр, 'Унсӯри, Фарруҳӣ и многие другие. Представляет собой позднюю обработку словарей Асадӣ Тӯсӣ и Шамс-и Фаҳри, значительно пополненную новым материалом (см. библиографию, работы Залемана и Арендса). Послужил в свою очередь источником для словарей „Маджма' ал-фурс“ и „Фарханг-и Джаҳангирӣ“.

Список обычной редакции. Содержит предисловие (лл. 136 — 17а) и 24 главы. Их начало: глава *алиф* — л. 17а, глава *бā* — л. 27б, глава *тā* — л. 44а, глава *джӣм* — л. 49б, глава *ҳā* — л. 55б, глава *хā* — л. 55б, глава *дāл* — 62б, глава *зāл* — 67а, глава *рā* — л. 70б, глава *сӣн* — л. 75а, глава *шӣн* — л. 83б, глава *тā* — л. 91б, глава *'айн* — л. 92а, глава *ғайн* — л. 96б, глава *фā* — л. 96б, глава *қāф* — л. 102б, глава *кāф* — л. 103б, глава *лāм* — л. 118а, глава *мӣм* — л. 120а, глава *нӯн* — л. 126а, глава *вāв* — л. 133а, глава *хā* — л. 136а, глава *йā* — л. 144б. Кроме того, содержит дополнительно небольшую главу, поясняющую некоторые идиоматические выражения (л. 146б). Имеются пробелы в строках с пропуском отдельных слов на лл. 90б — 91б. Разделы, как и главы, обозначены словом *бāб*. Произношение толкуемых слов указано описательно.

Время переписки — 1233/1817 - 18 г. Место переписки — Средняя Азия. Переписчик — Муҳаммад 'Йсā ибн Джа'фар Хаджа марҳӯм-и Ҳваразмӣ. На полях лл. 99б, 100а, 100б, 101а, 103б, 104а, 115, 119, 120а, 122б, 123б, 125а, 130а выписаны иллюстрирующие цитаты из поэтических произведений.

Н. Ф. Пасхин; 1930 г.; Средняя Азия; инв. 1930 г.; № 1984; 24,5 × 15; 215 лл. (словарь — лл. 136 — 147а; лл. 138а — 142б — пустые, без лакуны в тексте); 11 строк; текст 16,5 × 8,5; бумага тонкая, кокандская; текст писан тушью, названия глав, разделов, толкуемые слова — киноварью; крупный каллиграфический *наста'лиқ*; текст заключен в золотую рамку, обведенную красной и черными линиями, краски поблекли; переплет плотный картонный, покрытый лаком, с черным кожаным корешком, на крышках ромбовидное тиснение с растительным орнаментом; на крышках в четырех ромбах вытиснено имя переплетчика: Муҳаммад Йӯсуф. Дефекты: переплет плохой сохранности, реставрирован.

Уп. рук.: А. К. Арендс. Таджикско-персидский глоссарий Хафиза Обехи. Труды Института востоковедения АН УэССР, вып. III, Ташкент, 1954, стр. 85. *Др. списки*: Dorn — Chanukov, S. 238, № 33; Семенов, I, № 445 (под названием „Лугāt-и фурс-и қадӣм“); Rieu, II, p. 495; Ethé, B., № 1753. *Доп. свед.*: Mèl. As., II, p. 499; Salemann, Bericht, № 47; Blochmann, № 9; Lagarde, № 9; Salemann (рец.), S. 75; Е. Э. Бертельс. Новая рукопись персидского словаря Tuḥfat al-aḥbāb в Самарканде. ДАН-В, 1928, стр. 235—239; А. К. Арендс, ук. соч., стр. 83—106.

С 315 (477a)

То же

Список обычной редакции. Содержит предисловие (лл. 2б — 3а) и 19 глав. Их начало: глава *алиф* — л. 3а, глава *бā* — л. 12а, глава *тā* — л. 24а, глава *сйн* — л. 25а, глава *шйн* — л. 30б, глава *сād* — л. 35б, глава *зād* — л. 36б, глава *тā* — л. 36б, глава *‘айн* — л. 36б, глава *гайн* — л. 37а, глава *фā* — л. 42а, глава *қāф* — л. 45б, глава *каф* — л. 47б, глава *лām* — л. 59б, глава *мīm* — л. 62а, глава *нун* — л. 68а, глава *вāв* — л. 73б, глава *хā* — л. 75б, глава *йā* — л. 77а. Лакуна в тексте на л. 25а, от главы *тā* до главы *сйн*. В главе *сйн* разделы *шйн* и *тā* переставлены местами (л. 26а). Имеются описки в наименовании разделов (лл. 13а, 16б, 23б, 59б, 62а, 62б, 69а). Разделы, как и главы, обозначены словом *бāб*. Произношение толкуемых слов указано описательно. Список скопирован с рукописи, ныне принадлежащей Гос. Публичной библиотеке в Ленинграде, изготовленной в 1088/1677 г. (описана Dorn-Chanykov, № 33).

Дата переписки — 1271/1854-55 г. Место переписки — Тебриз. Переписчик — Баба валад-и Хаджи ‘Али-Кули Нахчивани. На л. 1а — запись рукой Дорна: «„Explicatio vocabularum Persicarum antiquarum auctore Хāфиз Удбихи“ Donum Chanykovi, Februar, 1855».

Н. В. Ханыков; 1855 г.; Тебриз; инв. 1936 г., № 24; 27,5 × 17,5; 78 лл.; 22 строки; текст 19 × 8,5; бумага белая, русская, лощеная, с тисненым фабричным штампом „Фабрика Аристархова, № 3“; текст писан тушью, заголовки — киноварью, толкуемые слова надчеркнуты киноварью; крупный четкий *наسخ*; текст заключен в широкую золотую рамку, обведенную синим, разворот листа по краю обведен красной тонкой линией, на л. 2б — золотая рамка, оставленная для *‘унвāна*. Переплет черный, кожаный, с неотчетливым тиснением.

Уп. рук.: Е. Э. Бертельс. Новая рукопись персидского словаря..., стр. 258 — 259.

В 559-1 (477)

То же

Фрагмент. Содержит часть перзой главы.

Начало списка (л. 1б): باب الالف مع الالف آما بدو معنى است يكي دهان دره
باشد يعنى خميازه و آن از ملازمت و غلبه خواب و كاعلى و غفات باشد چنانچه بهرامى
كويد چنان نمود بمادوش ماء نو

Конец списка (л. 8а): ارش بفتح يكم و كسر سوم كردان

Фрагмент учтен К. Г. Залеманом при издании словаря „Ми‘йэр-и Джа-мāй“.

و بر مای باشد که در اینج هلاکت باشد آغاش میاد و کسی
 بریان بر دین بود یعنی جفت کردن و هر دو را بصورت در انداختن
 شاعر گوید بر آغاش هر دو آواز کرد بدی گفت و یکی
 هر را ز کرد آغاش شوهر است در ها و او الهه از آغاش نام هر
 که ز ارس او را بپند از سر تا کمرش می باشد و بخت رفت
 و چشم او را بگفت آغاش از بخت داشتند آغاش افکند
 و اگر آغاش آغاش برست بود آغاش و آغاش از آغاش
 بفتح کیم و سیم و چهارم نام یکی از یکسان است و بدو آغاش
 بفتح دی و آغاش از آغاش کامل کردن آغاش در بخت
 نظای آغاش گوشه نشین است که یعنی سر کبخی آغاش است
 و ترک و بخت که پدید آید آغاش و آغاش است و آغاش
 باغ و کس حاشی را سخی بر سر آغاش آغاش و آغاش
 آغاش بفتح کیم و کسر یوم کاروان و آغاش آغاش
 آغاش بفتح ز و آغاش باوی که آغاش مردم در آغاش
 بر این و آغاش اول و هر یک نیز آغاش کمال آغاش
 صبح آغاش از آغاش آغاش آغاش خواندیم میاف کنی
 آغاش و آغاش از آغاش آغاش و هر دو آغاش

Рис. 3. Ҳафиз Султан 'Али Убихӣ „Тухфат ал-аҳбоб“, л. 8а из рукописи В 559

Дата переписки — 1113/1700 г. Место переписки — Иран. На полях приписки и пометы карандашом. На л. 1а — касыда в 29 бейтов (с рифмой на букву *лām*). На внутренней стороне верхней крышки переплета экслибрис библиотеки Руссо. На л. 1а — неотчетливый оттиск маленькой прямоугольной печати.

Ж. Л. Руссо, I; 1819 г.; № 289; 20 × 13; 8 лл. (рук. В 559-1 — лл. 16 — 8а; всего в томе 168 лл.). Рук. В 559-1: 17 строк; текст 15 × 7; бумага восточная, тонкая, кремового цвета, слабо лощеная; текст писан тушью, названия глав и разделов — киноварью; непрофессиональный крупный *насх*; переплет картонный, сильно обкрошившийся, покрытый темно-коричневой кожей, с ромбовидным тиснением, корешок черной кожи. Дефекты: переплет поточен червем. Нет начала и конца. Края листов пожелтели, есть бурые пятна.

Уп. рук.: Rousseau, № 289; Salemann (рец.), S. 75. Оп. рук.: Salemann, Bericht, Ss. 442—444.

13

В 840-1 (643)

То же

В данном списке сочинение названо „Китāб-и лугāt-и фурс“ — „Книга персидского словаря“ (л. 16).

Фрагменты. Выписки из словаря (из глав: *алиф*, *бā*, *рā*, *зā*, *сйн*, *шйн*, *тā*, *‘айн*, *гайн*, *фā*, *қāф*, *кāф*, *лām*, *мйм*, *нун*, *хā-и хаваз*, *йā*) — всего около 200 толкуемых слов. Глава идиоматических выражений представлена полностью (л. 6а) по сравнению с описанной выше рук. С 1818-2. Порядок расположения слов тот же, что и в наших полных списках словаря, за некоторым нарушением (напр., л. 2а).

Начало списка: *آوا اواز باشد که بشنوائند عنصري کويد ماه و خورشيد*

Конец списка: *دست از کار شستن از کار نوميد شدن سرنوي ديد يعنى انزال زد*

Время переписки — не позднее 1134/1721-22 г. (приписка на л. 99б). Место переписки — Иран (?).

Ж. Л. Руссо, I; 1819 г.; № 389; 20 × 15; 6 лл. (текст занимает лл. 16 — 6а, всего в томе 1 + 128 лл.); 15 строк; текст 15 × 8,5; бумага восточная, тонкая, лощеная, желтоватая; текст писан тушью, названия глав и разделов — киноварью, толкуемые слова надчеркнуты киноварью; четкий скорописный *насх*, переходящий в *наста‘лиқ*; переплет восточный, мягкой тонкой кожи, темно-коричневого цвета, с тисненой рамкой на обеих крышках. Дефекты: рукопись расшита, переплет потерт, на полях следы сырости, поля по краю обкрошились.

Уп. рук.: Rousseau, № 389.

كشف اللغات و الاصطلاحات

„Раскрытие [значений] слов и терминов“. Встречается под названием „Фарханг-и шейх-и ‘Абд ар-Рах̣им Бих̣арй“ („Словарь шейха ‘Абд ар-Рах̣има Бих̣арй“), иногда упоминается как „Кашф“ („Раскрытие“). В списке название сочинения и имя автора отсутствуют. До настоящего времени список не был определен.

Автор—‘Абд ар-Рах̣им ибн Ах̣мад Сур̣й, или ‘Абд ар-Рах̣им ибн шейх Ах̣мад, известный также как Сур̣-и Бих̣арй. Родился в начале XVI в. в провинции Бихар (Индия). Время написания словаря — не позже 1017/1608 г., т. е. года составления словаря „Фарханг-и Джахангйрй“, в котором упомянут в качестве источника „Кашф ал-луг̣ат ва-л-истилах̣ат“. Дату, приводимую Х̣аджжй Х̣алифа, 1063/1650 г., надо признать ошибочной, так же как и дату — конец XVII в., приводимую в каталоге Семенова. Наиболее вероятная дата написания словаря — середина XVI в.

Основное внимание автор словаря уделил разъяснению суфийской терминологии, хотя в словаре представлена и общая лексика персидского языка с привлечением в некоторых случаях разговорных и диалектальных форм. Для многих слов, помимо их общеупотребительного значения, отмечаются те значения, которыми наделяют их суфийские авторы. Словарь составлен с целью облегчить понимание суфийских произведений, прозаических и поэтических. В частности, как пишет автор, он составил словарь для своего сына, который затруднялся в чтении дивана крупного суфийского поэта К̣асима Анвар̣а (ум. 835/1431 г.). Обратившись к существовавшим в его время персидским словарям суфийских терминов, Сур̣-и Бих̣арй нашел их недостаточно полными и составил новый объемистый словарь с учетом предшествующих словарей и запросов своих современников. Словарь состоит из введения и 28 глав (*б̣аб*) соответственно первой букве толкуемых слов. Каждая глава делится на разделы (*ф̣аҗл*) соответственно последней букве слов. Иллюстративных примеров мало; цитируются Низ̣амй, Х̣ак̣анй, Фирдаусй, Х̣афиз. Основными источниками для словаря послужили словари: „Фарханг-и Ибр̣ах̣имй“, „Му’аййид ал-фузал̣а“, а также „Дастур̣ ал-аф̣зил“, „Фарханг-и Ших̣аб ад-Д̣йн Кир̣манй“ и др.; из арабских — „Канз ал-луг̣ат“, „Сур̣ах“, „Таджайн“.

Список дефектный, без начала и конца. Сравнение с изданием Лаконау (1900 г.) показывает, что наш список дает несколько сокращенный вариант той же редакции. Отсутствуют авторское предисловие и начальные строки первой главы (главы *алиф*); кончается главой *з̣ад*, разделом *каф*. В списке 15 глав. Их начало: глава *алиф* — л. 1а, глава *б̣а* — л. 39а, глава *та* — л. 60а, глава *җ* — л. 84б, глава *дж̣им* — л. 88а,

глава *ḫā* — л. 107а, глава *ḫā* — л. 120б, глава *dāl* — л. 140б, глава *zāl* — л. 156а, глава *pā* — л. 160а, глава *zā* — л. 180б, глава *сйн* — л. 195а, глава *шйн* — л. 228б, глава *ṣād* — л. 249б, глава *zād* — л. 260а.

Начало списка (соответствует литограф. изд. стр. 5, стк. 5): خندان همه شادر اصل خندان بوده است و نیوشا و کوشا و جویا و پویا هم ازین قبیل اند و معنی ایشان نیوشنده و کوشنده و جوینده و پوینده است

Конец списка (л. 262б, соответствует литограф. изд., стр. 587, стк. 2; последнее толкуемое слово: имя собственное — *Ṣaḥḥāq*): بسدین سبب خلق را می کشت و در ان زمان در اصفهان آهنگری بود کاوه نام او دو پسر داشت و هر دورا

Список дает меньше вокабул, чем издание. Лакуны в тексте иногда весьма значительны, напр. л. 38б (ср. литограф. изд., стр. 101 — 137), л. 60а (ср. литограф. изд., стр. 187), л. 142б (ср. литограф. изд., стр. 387—391). Главы и разделы обозначены одним словом *фарс*. Произношение толкуемых слов указано описательно.

Время переписки — XVII — XVIII вв. Место переписки — Средняя Азия. На полях многочисленные приписки. К внутренней стороне верхней крышки переплета прикреплен сургучной печатью листок, на котором рукой П. И. Лерха написано: „Ein Wörterbuch, welches arabische und seltner persische Wörter und Eigennamen in persische Sprache erklärt mit Vocalbezeichnung. Die ersten Seiten der Einleitung fehlen, nach Tahmasp (welchem?) verfasst“. На л. 86а — овальная печать слабого оттиска, читается: „Мир Йусуф ‘Али-хан пādшāх“; на л. 245а — круглая печать с датой 1077/1666 — 67 г.

П. И. Лерх; 1859 г.; № 17; Средняя Азия (Хива, Бухара); 27,5 × 17; 1 + 262 + 1 лл.; 21 (иногда 19) строка; текст 19 — 20 × 10,5; бумага восточная, разных сортов: желтая, зеленоватая, коричневая, розовая; текст писан тушью, толкуемые слова — киноварью или надчеркнуты тушью; *наста‘лӣк*, принадлежащий, по-видимому, разным лицам (лл. 145а — 150б — *шикасте*); переплет картонный, твердый, покрытый лаком, с тисненой рамкой и ромбовидными медальонами, заполненными растительным орнаментом, корешок красной кожи. Дефекты: нет начала и конца. Список сильно поврежден сыростью, особенно в начале; текст частично размыт на лл. 1а, 7а, 7б, 14б — 31б, 87а, 99а, 99б, 126б, 127а. Дыры в тексте у корешка на лл. 257 — 262; верхний угол л. 262б заклеен. Рукопись реставрирована.

Уп. рук.: Mél. As., X, p. 287, № 17 (под названием „фарханг“). Изд. соч.: литограф. изд., Калькутта, 1840; Лакнау, 1900. Др. списки: Семенов, I, № 486, 469; Rieu, II, pp. 495—496; Pertsch, B., I, Ss. 224—225, № 170; Ethé, B., I, p. 1006, № 1721—1724; Browne, № CXXXIX; Ethé, I. O., I, № 2465—2468; Blochet, II, № 982; Muqtadir, IX, № 794; Ivanow, № 1416—1418; Ivanow, Bengal, № 519—521; Мешхед, II, стр. 37б, № 38; И‘тисāmй, I, № 168; II, № 475, 47б. Доп. свед.: Hāji Khālfā, V, стр. 214, § 10751; Blochmann, pp. 5, 9, 10; Lagarde, pp. 50—52, № 44; Salemann, Bericht, p. 523, № 51; Капранов, стр. 92—93.

فرهنگ میرزا ابراهیم

„Словарь Мйрзы Ибрāхйма“. Другие названия: „Нусха-йи Мйрзā“ („Список Мйрзы“), „Рисāла-йи Мйрзā“ („Трактат Мйрзы“).

Автор — Мйрзā Ибрāхйм ибн Мйрзā-шāх Хусайн Исфāхāнйи или Мйрзā Захйр ад-Дйн Ибрāхйм, современник шаха Тāхмаспа (1524 — 1576), известный каллиграф и поэт, писал в основном четверостишия, умер не ранее 1008/1599-1600 г. Отец его — Мйрзā Камāl ад-Дйн-шāх Хусайн — был везиром шаха Исма'йла Сафавй, убит в 926/1519-20 г. (Йусуф Шйрāзй, II, стр. 229). Словарь составлен в 986/1578-79 г.

Охватывает широкий круг общей лексики персидского языка со включением некоторых арабских и тюркских слов, вошедших в персидский язык. Построен по первой букве толкуемых слов, образующей главы (*бāб*), и по последней букве, образующей разделы (*фаҗл*). Представляет собой позднюю обработку словаря „Фарханг-и Ибрāхйм“ (см. № 3 настоящего описания). Послужил в свою очередь источником для словарей „Маджма' ал-фурс“ и „Фарханг-и Джахāнгйр“.

Список дефектный. Отсутствуют начальные и конечные листы. Имеется 29 глав. Их начало: глава *алиф* — л. 8а (начиная с раздела *гайн*), глава *бā* — л. 18б, глава *пā* — л. 34б, глава *тā* — л. 42а, глава *джйм* — л. 48б, глава *чйм* — л. 52б, глава *хā* — л. 56а, глава *хā* — л. 55б, глава *дāл* — л. 64а, глава *зйл* — л. 71б, глава *рā* — л. 71б, глава *зā* — л. 77а, глава *же* — л. 82б, глава *сйн* — л. 82б, глава *шйн* — л. 93а, глава *җād* — л. 101б, глава *зād* — л. 104а, глава *тā* — л. 104а, глава *'айн* — л. 108б, глава *гайн* — л. 114а, глава *фā* — л. 118а, глава *қāф* — л. 124б, глава *каф* — л. 129а, глава *каф-и фāрсй* (*гāф*) — л. 142а, глава *мйм* — л. 149а, глава *нун* — л. 156а, глава *вāв* — л. 162а, глава *хā* — л. 164б, глава *йā* — л. 167а (обрывается на разделе *сйн*). В качестве иллюстративных примеров использованы стихи Фирдаусй, Анварй, Хакāнй, Низамй, Захйра Фарйабй, Са'дй, Сўзаний, Хāфиза, Катибй и др. Произношение толкуемых слов указано описательно.

Начало списка: الف فصل فی الغین ارغ بضم را و اروغ بادی که از کلوی مردم در امتلای معده بر آید و آنرا اجل و رجک نیز گویند

Конец списка: و بك خورد که به بوی کبک را از سوراخ بیرون آورد یوز
گویند یاز دراری (?) گویند الیا مع السین

Списки словаря крайне редки. Среди каталогизированных рукописей Советского Союза настоящий список является единственным. В известных европейских хранилищах отсутствует.

Время переписки — не позднее 1112/1700-01 г. (колофон на л. 168а написан другой рукой)). Место переписки — Иран. На лл. 8а, 17а,

بعد از بیماری و درش که بومی که بومی غلط گویند
 مضمون شیرازی فلک حباب عطار دینان مهر صبر ظل
 رایت مرایت اسد در و اوج و وزج معروف و دیوان
 خارستان و چراگاه و خرابی و هزار آبادانی و مثل الدال
 داد آمدن نام نوالی دار و بدین پنج پای نام و بدین
 فرشته نام پیوسته رسم سلاح بند باور و گرفت
 با دار و بدین دور و بدین از نیام مطلقا ضد و ام و در باقی شد
 یعنی وجود ندارد هفت یکر مطرب آمد روانه شد
 شد مطرب با بهادر باقی درین بدین پنج نام شهرت و بدین
 در خور و ولایت شاه نامه همان کن گجادر خرد در خود در
 دل از دهارا خرد بند کرد و در بعضی روی از هر چیزی
 در دست و در ناک و مردم افتاده خاکسار و در بعضی
 از حضرت حق تعالی رحمت از ملاک استغفار و از بخار
 مؤمنین دعا و از پیام تسبیح در آباد بازی فارسی
 خشم آورد درستان زید و پنج زال بن سام شامان
 ندانم تر اقام درستان زند که با تو یور کرد درستان بند
 دست بر معروف دست داد یعنی حاصل شد

Рис. 4. Мйрзā Ибрахīm ибн Мйрзā-шāх Ҳусайн Исфahāний
 „Фарханг-и Мйрзā Ибрахīm“, л. 65а из рукописи В 559

29а, 38а, 40б, 42б, 52а, 70а, 78а, 86а, 90а, 117а, 119б, 121а, 121б — поздние приписки посторонних стихов. На лл. 168б, 169а, 169б, 170а, 171б — на полях приписки на персидском языке и многочисленные карандашные пометы.

См. № 12 настоящего описания. Рук. № В 559-2: лл. 8а — 167б; 17 строк; текст 15 × 7; бумага восточная, кремоватая, слабо лощеная; текст писан тушью, названия глав и разделов — киноварью; непрофессиональный крупный *насх*. Дефекты: нет начала и конца. Нижняя четверть лл. 153 — 167 (у корешка) вместе с текстом и кустосом оборвана, подклеена другой бумагой, без восстановления текста. Лл. 135 — 138, 142 — 147 расшиты, лл. 151 — 152 грубо подклеены.

Оп. рук.: Salemann, Bericht, Ss. 442—444. Др. списки: Йусуф Шйрәзй, II, стр. 229² (два списка, № 859 и 860)*. Доп. свед.: Blochmann, № 56; Ethé, I. O., I, p. 442; II, p. 1139.

16

С 1411 (Nov. 864)

مدار الافاضل

„Орбита ученых“. Другое название: „Фарханг-и мауланā Илāхдād-и Сирхиндй“ („Словарь мауланā Илāхдāда Сирхиндй“).

Автор — мауланā шейх Илāхдād-и Файзй ибн Асад ал-‘уламā ‘Алишйр Сирхиндй, поэт и историк, жил в Индии во время правления Акбар-шаха (1556 — 1606). Ему же принадлежит известное историческое сочинение „Акбар-наме“ (или „Та’рих-и Акбар“). Настоящий словарь составил в 1001/1593 г.

Словарь общей лексики персидского языка, встречающейся в поэзии и отчасти в исторических сочинениях. Автор ставил своей задачей также дать толкование словам, вошедшим в персидский язык в основном из арабского, а также из тюркских и других языков. Словарь состоит из предисловия, 28 глав и приложения, содержащего грамматические правила. Слова распределены по главам (*bāb*) соответственно первой букве толкуемых слов. Последние буквы поясняемых слов образуют разделы (*faṣl*), в которых даны арабские слова, затем персидские и в конце тюркские, причем язык каждый раз соответственно обозначен буквами *а*, *ф*, *т*. Словарные статьи в значительной части содержат примеры на употребление толкуемых слов. Иллюстрирующие цитаты взяты в основном из персидских поэтов, среди них: Кисā’й Марвазй, Абū Шукӯр, Шахид Балхй, Рудакй, Са’дй, Низāмй, Хāфиз, а также сам

* Два списка имеются в личной библиотеке Диххудā (Иран) — см. Са’ид Нафйсй, стр. 75, прим. 2.

автор. В качестве своих источников автор указывает персидские словари: „Зафангуйа“, „Адāt ал-фузала“, „Табахтурй“, „Халл-и лугāt аш-шу‘арā“, „Фарханг-и Ибрāхимй“, „Тухфат ас-са‘адат-и Сикан-дарй“, „Му‘аййид ал-фузала“; арабские словари: „Сурāх“, „Мухаззиб ал-асмā“, „Таджайн“, „Ниṣāб ас-Сибийāн“, „Қиннийнат ал-фитийāн“. Словарь послужил в свою очередь источником для последующих лексикографов — авторов словарей „Фарханг-и Джамийй“, „Латāйиф ал-лугāt“.

Список содержит предисловие и 27 глав. Их начало: глава *алиф* — л. 3а, глава *бā* — л. 31а, глава *пā* — л. 57б, глава *тā* — л. 71б, глава *джйм* — л. 84а, глава *чйм* — л. 89а, глава *хā* — л. 95б, глава *дāl* — л. 110б, глава *зāl* — л. 124б, глава *рā* — л. 125а, глава *зā* — л. 133б, глава *сйн* — л. 143б, глава *шйн* — л. 166б, глава *ṣād* — л. 181б, глава *тā* — л. 181б, глава *‘айн* — л. 183б, глава *гайн* — л. 184б, глава *фā* — л. 191а, глава *қāф* — л. 203а, глава *кāф* — л. 205а, глава *гāф* — л. 233б, глава *лāм* — л. 242а, глава *мйм* — л. 249а, глава *нун* — л. 261б, глава *вāв* — л. 276а, глава *хā* — л. 283а, глава *йā* — л. 289б. Заключение отсутствует. Начало списка совпадает с началом бодлеянской рукописи (описана Эте), оксфордской (описана Эте), мюнхенской (описана Аумером). Начало рукописи Британского музея (описана Рьё) совпадает с четвертой строкой нашей рукописи. Порядок слов внутри разделов (арабские, персидские, тюркские) выдержан последовательно, но особо не обозначен. Список содержит около 5250 вокабул. По бумаге и почерку в рукописи ясно различаются две части: более старая — лл. 9 — 289 и более поздняя — лл. 1 — 8, 290 — 294, добавленная, по-видимому, в восполнение утерянных листов начала и конца списка, без пропусков в тексте. Для толкуемых слов в большинстве случаев произношение дано описательно.

Время переписки — XVII в. Место переписки — Бухара (?). На протяжении всего списка одним почерком на полях сделаны исправления отдельных слов текста.

В. А. Иванов; 1915 г.; № 536; Бухара; 25,4 × 17,3; 294 лл. (текст 1б — 294а, л. 5б — только одна неполная строка, л. 6 — пустой, с лакуной в тексте от „андарӯб“ до „аумадж“); 19 строк; текст 18,5 × 9,5; бумага восточная, двух сортов: лл. 9 — 289 — восточная, лощеная, кремового цвета, лл. 1 — 8, 290 — 294 — грубая, серая. Текст писан тушью, названия глав, разделов, толкуемые слова — киноварью, названия произведений надчеркнуты красным; основная часть рукописи — четкий *насх*, начало и конец — *насх-сулс*; переплет картонный, оклеенный грубой пожелтевшей бумагой, корешок и края темно-красной кожи. Дефекты: поврежден переплет; на листах небольшие следы сырости, слегка тронуты червем; лл. 235 — 238 расшиты; пропущены наименования толкуемых слов с оставлением пробелов в строке на лл. 30а, 30б, 42б, 45а, 55б, 60б, 63а, 69а, 69б, 70а, 121б, 138а, 145б, 177б, 186б, 187а, 208а

2096, 212а, 2406, 2416; лл. 291 — 294 реставрированы с восстановлением текста.

Изд. соч.: Madār-ol-afāzel. Edited by Muhammad Bāqir, vol. I, Lahore, 1959. *Др. списки:* Залеман и Розен, II, стр. 256, № 126 (второй том словаря, автограф автора); А. Носир, Лугати „Мадор-ул-афозил“ - и Файзи ва ашъори Рудаки. Журн. „Шарки сурх“, № 3, март, 1958, стр. 79—85 (две рукописи АН ТаджССР, № 544 и 1998); Rieu, II, p. 496; Ethé, B., I, № 1727, 1728; Ethé, I. O., I, № 2472—2474; перевод словаря на хиндустани в трех томах — 2475, 2476, 2477; Мешхед, II, стр. 378, № 44. *Доп. свед.:* Blochmann, pp. 10—11; Lagarde, № 55; Salemann (рец.), Ss. 77—78; Salemann, Bericht, № 63; Капранов, стр. 91; Bāqir Muhammad. Iranian lexicography with special reference to Madār-ol-afāzel, an unpublished lexicon of the 16th century. Akten des vierundzwanzigsten internationalen Orientalisten Kongresses München. Wiesbaden, 1959, Ss. 456—458.

17

В 563 (478)

مجمع الفرس

„Собрание персидских [слов]“. Называется также „Фарханг-и Сурӯрӣ“ („Словарь Сурӯрӣ“) и „Лугат-и Сурӯрӣ“ („Словарь Сурӯрӣ“).

Автор—Муҳаммад Қасим ибн Хаджй Муҳаммад Кашанӣ, с поэтическим именем Сурӯрӣ, иногда упоминается как Муҳаммад Қасим Сурӯрӣ Кашанӣ. Персидский поэт конца XVI — начала XVII в. Дошли рукописи его дивана. Год рождения неизвестен. Уроженец Кашана, проживал в Исфахане. Встречу с ним в этом городе в ноябре 1622 г. описал в своих воспоминаниях известный итальянский путешественник Пьетро делла Валле. После 1032/1622-23 г. жил в Индии, в г. Лахоре. Умер на пути в Мекку. Словарь составил в 1008/1599 - 1600 г. в честь шаха Аббаса I (995/1587 — 1038/1629).

Словарь Сурӯрӣ широко отражает лексический состав персидского языка XVI в. Толкуются в основном персидские слова, преимущественно малораспространенные и архаичные; иногда указывается их местное произношение для отдельных областей Ирана. Состоит из предисловия, 28 глав и приложения. Последнее представляет собой алфавитный список метафорических выражений с их толкованием — „Баб ал-исти'арат“. Слова расположены по главам (бāб) в алфавитном порядке соответственно первой букве; последние буквы толкуемых слов составляют разделы (фаҶл). Употребление слов автор иллюстрирует примерами из стихов многих ранних персидских поэтов, среди них: Асадӣ Тусӣ, Дақӣқӣ, Фарруҳӣ, 'Унсӯрӣ, Фирдаусӣ, Манджӣк, Санā'ӣ, Анварӣ, Сӯзанӣ и др. Есть стихи самого автора. В предисловии к словарю автор перечисляет шестнадцать предшествующих толковых словарей, которые послужили ему источником. Среди них упоминаются не дошедшие до нас словари,

например: „Рисāла-йи Абу Ҳафс Сугдӣ“, „Зафанғуя“, „Лисāн аш-шу‘арā“, „Рисāла-йи Муҳаммад Хиндӯ-шāх“. Автор приводит почти дословно многие цитаты из этих словарей с соответственными ссылками — это придает особую ценность словарю Сурӯрӣ. В 1028/1619 г., после того как автор ознакомился со словарем „Фарханг-и Джаҳāнгирӣ“, он приступил к составлению второй редакции своего словаря, использовав „Фарханг-и Джаҳāнгирӣ“, а также „Тухфат ас-са‘адат“ и „Шāмил ал-лугāt“. Ко второй редакции автор добавил еще одно предисловие, так называемое „второе предисловие“. Словарь Сурӯрӣ послужил в свою очередь источником для последующих толковых словарей, в частности для „Бурхāн-и қāти“ и, в своей первой редакции, для „Фарханг-и Джаҳāнгирӣ“.

Список первой редакции. Опущены глава о метафорах и заключение. Остальной текст дан полностью, с незначительными пропусками (напр., на л. 526). Листы 1 — 26, 35, 36, 313, 314 вставлены позже без пропуска в тексте. Произношение толкуемых слов указано описательно. Рукопись учтена К. Г. Залеманом при издании „Ми‘йār-и Джамālӣ“, в той части, где Сурӯрӣ ссылается на Шамс-и Фаҳрӣ.

Дата переписки — шафар 1028/январь — февраль 1619 г. Место переписки — Иран. На полях частые приписки, восполняющие пропуски в тексте, иногда приводятся дополнительные значения слов, также выписки из других словарей с соответственными ссылками.

Ж. Л. Руссо, I; 1819 г.; № 293; 19,5 × 11; 316+2 лл. (нижняя часть л. 314б пустая, без лакуны в тексте); 18 строк; текст 14 × 6; бумага восточная, желтая и сильно лощенная белая; текст писан черной тушью, толкуемые слова — киноварью; четкий убористый *наста‘лиқ*; переплет картонный, обтянутый вишневой тканью, корешок красного сафьяна; изнутри крышки оклеены зеленым шелком; реставрирован в 1955 г. Дефекты: листы несут следы сырости, текст частично поврежден на лл. 206б, 207а, 216а, 216б. Список реставрирован.

Уп. рук.: Salemann (рец.), S. 77. Изд. соч.: литограф. изд.: Тебриз, 1844, типограф. изд.: Фарханг-и Маджма‘ ал-фурс аз Муҳаммад Қасим ибн Ҳаджӣ Муҳаммад Кāшāнӣ мутахаллис ба Сурӯрӣ, ба кушиш-и Муҳаммад Дабир Сийақӣ, т. I (*алиф—хā*), Тегеран, 1338/1959. Др. списки: Dorn — Chanukov, p. 238, № 33b; Залеман и Розен, II, стр. 256, № 189 и 935; Семенов, I, № 457; Вяткин, № 205; Я. Сатибалдиев, Толковый словарь персидского языка *مجمع الفرس* — „Собрание (слов) персидских“. Сб. работ аспирантов. Отделение общественных наук, АН УзССР, Ташкент, 1958, стр. 165, № 421 и 550б (два списка, принадлежащие АН УзССР); Капранов, стр. 91, № 2575 (Рукописный фонд Ин-та языка и литературы АН ТаджССР); Flügel, I, № 101—102; Rieu, II, pp. 498—499; Pertsch, B., № 192, 228; Ethé, B., № 1729—1731; Browne, № 142; Ethé, I. O., I, № 247⁸—2480; Blochet, II, № 995—998; IV, № 2425; Ivanow, Bengal, № 523; И‘тисāmӣ, II, стр. 280—281, № 480—482; Джаваҳар Калам, I, стр. 200—201, № 170; Йусуф Шйразӣ, II, стр. 219—224, № 854 и 855; Мунзавӣ, стр. 443—445, № 154. Дон. свед.: Hajj Khalfa, V, стр. 325, § 11147; Blochmann, pp. 12, 16—18; Lagarde, № 50; Лугат-наме, стр. 198.

В 564 (478b)

То же

Список первой редакции. Глава о метафорах и заключение опущены. В предисловии отсутствует касыда в честь 'Аббаса. Остальной текст дан полностью, но несколько сокращен за счет опущения стихотворных цитат и ссылок на другие словари. Отмечаются небольшие пропуски в тексте. Лакуна от главы *хā*, раздела *вāв* до главы *йā*, раздела *кāф* (ср. лл. 176а—177а с рук. С 319, лл. 303б—306а). Произношение толкуемых слов передано (не всегда) надстрочными знаками.

Дата переписки — 14 джумадā II 1040/18 января 1631 г. Место переписки — Иран. На полях отдельные приписки. На лл. 01, 1а — посторонние записи на персидском языке. На л. 01а — слабый оттиск четырехугольной печати с арабской легендой.

Л. Ф. Богданов; 1913 г.; Иран; инв. 1913 г., № 1286; 12,3×20; 1+178 лл. (л. 176б — пустой); 15—19 строк; текст 7,7×14 ; бумага восточная, желтая, слабо лощеная; текст писан тушью, названия разделов, глав, толкуемые слова — более жирно, до л. 140б надчеркнуты киноварью; *наста'лйқ* с элементами *шикасте*; переплет гладкий, кожаный, светло-коричневого цвета, с тисненой рамкой. Дефекты: лл. 49—54 расшиты; на лл. 175а, 175б, 176а — частично поврежден текст. Список реставрирован.

С 803

То же

Список второй редакции. Полный текст без второго предисловия (ср. Rieu, стр. 499). Произношение толкуемых слов указано описательно. Рукопись использована Залеманом при издании „Ми'йяр-и Джама-лй“.

Дата переписки — 1059/1649 г. Место переписки — Иран (?). Переписчик — Мухаммад Ғалих. На л. 1б — запись: „Etablissement Oriental. Frederic Adelong. 1826“. На полях лл. 3б, 4а—6б, 8а, 8б, 281б, 282а — перевод отдельных слов на русский язык, относящийся, по-видимому, к XVII в. На лл. 1б, 466а — оттиски овальной печати, на которых читается: „Мухаммад Казим, 1245“.

Учебн. отд. МИД, II. 4.13; № 276; 29,2×17; 1+466+1 лл. (текст словаря — 1б — 466а); 20 строк; текст 20,5×9,2; бумага белая, лощеная; текст писан тушью, названия глав, разделов, толкуемые слова, также слова *ши'р* и *назм* — киноварью; крупный четкий каллиграфический *наста'лйқ*; переплет восточный, картонный, обтянутый черной кожей, на крышках — зо-

лотые рамки и тисненные медальоны с растительным орнаментом; изнутри крышки оклеены светло-коричневой кожей. Дефекты: лл. 465, 466 — текст без полей вклеен в рамку из другой бумаги. Частично реставрирована.

Уп. рук.: Salemann (рец.), S. 77. Оп. рук.: Rosen, № 118.

20

С 318 (478a)

То же

Первая редакция. Нет начала предисловия. Остальной текст дан полностью, с незначительными пропусками. Признношение толкуемых слов указано описательно и одновременно отмечено надстрочными знаками. Встречаются пропуски отдельных слов и цитат с пробелами в тексте. Лакуна в главе *алиф*, от раздела *зā* до раздела *нūн* (ср. лл. 11—10 с рук. С 319, лл. 136—25a).

Начало текста: در سنه ثمان و الف شانزده نسخه که تفصیل اسمی ایشان
این است اول شرفنامه احمد مترهی (منیری — должно быть) تالیف ابراهیم اقوام
(قوام — должно быть) فاروقی دویم معیار جمالی

Дата переписки — 13 рамазана 1103/29 мая 1692 г. Место переписки — Мешхед. Переписчик — Ибн Хайдар Мухаммад Қарй Гулам Ризайи Сабзаварй. На лл. 26б, 27a — приписки переписчика.

Б. А. Дорн; 1860 г.; № 5; Барфуруш (Иран); 31×20,5; 1+276+1 лл. (текст 1a — 276a); 19—27 строк; текст 22—26×15; бумага европейская, тонкая, с водяными знаками; текст писан тушью, названия глав, разделов, толкуемые слова — киноварью; крупный жирный небрежный *насх*; переплет восточный, черного сафьяна, на обеих крышках — тисненая рамка и желтые медальоны с растительным орнаментом. Дефекты: утеряно начало, по-видимому первый лист; рукопись носит следы воздействия огня и сырости, начальные и конечные листы потемнели и обуглились, особенно на полях. Текст поврежден на лл. 1, 2, 8—11, 12б, 13, 22—25, 30, 22б, 253, 276. Листы перебиты и должны следовать в таком порядке: 1—9, 11, 10, 32, 33, 20—31, 12—19, 34—276.

Уп. рук.: Mél. As., IV, p. 498, № 5.

21

С 319 (478 ab)

То же

Список первой редакции. Полный текст. Признношение толкуемых слов указано описательно.

Дата переписки — не позднее джумада I 1232/апрель — май 1817 г.

(приписка на л. 312б). Место переписки — Иран. На полях частые приписки, поясняющие текст. На л. 1а — приписка другой рукой, датированная 1232 г., о том, что для шахзаде А'зам-Махмуд-мирзы была изготовлена рукопись „Фарханг-и Джахангир“. На л. 312б — приписка другой рукой, датированная джумадом II 1232 г., о том, что книга „Фарханг-и Сурӯри“ изготовлена для каджарского принца — шахзаде А'зам-Махмуд-мирзы. На л. 1а запись по-персидски: „Переписал Ибн Мухаммад... ат-табйб Мухаммад Риза“. На л. 01а — овальная печать с надписью арабской графикой: „Леонид Богданов“ и датой 1323. На лл. 1а, 312б — прямоугольная печать с датой 1217. На л. 1а два оттиска маленькой овальной печати.

Л. Ф. Богданов; 1907 г.; Тегеран; 25×12,5; 2+312+2 лл. (текст 1б—312а); 25 строк; текст 17×7; бумага восточная, лощеная, желтоватая; текст писан тушью, названия глав, разделов, толкуемые слова, слова *ши'р* и *назм* — киноварью; мелкий убористый *наста'лиқ*; переплет восточный, картонный, обтянутый светло-коричневой гладкой кожей с клапаном и корешком красного сафьяна; внутренние крышки покрыты светло-коричневым сафьяном, на всех крышках — золотая рамка.

Уп. рук.: ИАН, 1907, стр. 801, № 36.

22

В 1157

То же

Список второй редакции. Опущено второе предисловие. Остальной текст дан полностью, за исключением начала первого предисловия. Произношение толкуемых слов отмечено описательно. Рукопись использована Залеманом при издании „Ми'йяр-и Джамъли“.

Дата переписки — 1243/1827-28 г. Место переписки — Иран. На полях многочисленные приписки. На внутренней стороне нижней крышки переплета надпись: „Offert par m. Pavloff, 1859“. На л. 1а и внутренней верхней крышке посторонние записи на персидском языке.

Учебн. отд. МИД, (Павлов), II. 6.9; № 277; 22×12,5 456 лл.; 20 (иногда 19 и 21) строк; текст 17×7,5; бумага европейская, двух сортов: белая тонкая, [сильно лощеная и кремовая с водяными знаками; текст писан тушью, названия глав, разделов, толкуемые слова — киноварью; убористый *наста'лиқ*; лл. 56—149, 200—219, 298, 299, 253—256 написаны другой рукой; переплет черной кожи, на крышках — тисненые рамка и зеленые ромбовидные медальоны с растительным орнаментом. Дефекты: утерян первый лист; лл. 56—149, 200—219, 298, 299, 453—456 более позднего происхождения; на листах следы сырости, особенно на лл. 34—37; список реставрирован, кустос частично срезан и заклеен.

Уп. рук.: Salemann (рец.). S. 77. Оп. рук.: Rosen, № 119.

D 423

То же

Вторая редакция. Опущено второе предисловие. Остальной текст дан полностью. Произношение толкуемых слов указано описательно.

Время переписки — XIX в. Место переписки — Иран. На полях отдельные приписки переписчика, восполняющие основной текст.

Н. Н. Муравьев-Карсский; в период с 1905 по 1917 г.; Закавказье; инв. 1935 г., № 21; 32,5×21; 2+264+4 лл. (текст 16—264б); 22 строки; текст 26,5×14,5; бумага европейская, белая, плотная, с водяным знаком — датой 1822 (лл. 144, 204); текст писан тушью, названия глав и разделов, толкуемые слова, слова *ши'р* и *назм* — киноварью; крупный четкий *наста'лиқ*; переплет европейский, плотный, обтянутый светло-коричневой кожей, на крышках и корешке — золотой тисненый растительный орнамент, обрез лимонного цвета.

C 307 (b 473)

فرهنگ جهانگیری

„Джахангиров словарь“.

Автор — Навваб Джамал ад-Дин Хусайн Инджу ибн Фахр ад-Дин Хасан, или Джамал ад-Дин Хусайн Инджу ибн Фахр ад-Дин Хасан Ширази, с лакабом 'Азуд ад-Даула, иногда упоминается как Хусайн Инджу. Происходил из рода ширазских алидов; в раннем возрасте переселился в Индию. Служил при дворе Великих Моголов, достиг высокого положения при Акбаре (963/1556 — 1014/1605) и Джахангире (1014/1605—1037/1627). В честь последнего и назвал свой труд. Умер в г. Агре (Индия) в 1035/1625-26 г. Словарь составлялся в течение 30 лет, закончен в 1017/1608-09 г.

Один из самых известных толковых словарей персидского языка, содержит разъяснение редких и малоупотребительных персидских слов. Состоит из 24 глав. Собственно словарю предпослано предисловие автора лексико-грамматического содержания (сведения о персидском языке, его диалектах и отдельных вопросах грамматики), состоящее из 12 частей (*ā'īn*). Словарь содержит приложение, включающее 5 специальных глоссариев (*дар*): 1) метафоры и поэтические термины; 2) сложные слова, образованные из персидских и арабских слов; 3) слова, содержащие одну из характерных арабских букв; 4) слова зендские и пазендские; 5) слова иноязычные: тюркские, индийские, греческие.

Словарь составлен по второй букве толкуемых слов, которые обра-

Зуют главы (*бāб*), и по первой букве толкуемых слов, которые образуют разделы (*фаҗл*). В качестве иллюстративного материала приводит много фрагментов из произведений персидских поэтов — Фирдауси, Шахйда, Фарруҳи, Анварӣ, Ҳақанӣ, Сана'и, Сӯзанӣ, Амйра Ҳусрау и др. В предисловии к словарю автор перечисляет сорок четыре словаря, использованных им при работе. Среди них есть ранние словари, не дошедшие до нас, напр. словарь Қатрана, „Фарханг-и Абӯ Ҳафс Сугдӣ“ и др.

Настоящий список содержит полный текст словаря, с предисловием и заключением. Произношение толкуемых слов обозначено описательно. Один из самых старых списков словаря, выполненный при жизни автора.

Дата переписки — 6 зӯ-л-қа'да 1024/27 ноября 1615 г. (л. 507а). Место переписки — г. Даулетабад (Индия). Листы рукописи через определенные промежутки отмечены узорчатой печатью с легендой и датой: „Вақф фи сабил Аллах сейид Муҳаммад Ҳудайар-ҳан, 1288“.

К. Г. Залеман; 1897 г.; № 37; Коканд; 26,3×17; 1+616+1 лл.; пагинация восточная, по листам, до л. 350; 19 строк; текст 19×10,5; бумага восточная, разных оттенков: красная, белая, желтоватая, с синевой; четкий скорописный *насх*, переходящий в *наста'лиқ*; текст писан тушью, заголовки и толкуемые слова — киноварью; переплет из толстого картона, оклеенного зеленой гладкой бумагой, с клапаном, корешок красного сафьяна, на крышках и клапане ромбовидное тиснение с растительным орнаментом и выдавленной печатью переплетчика: „‘амал-и мулла Киймийа Назар саҳҳаф, 1266/1849-50“. Дефекты: отдельные листы реставрированы.

Уп. рук.: Mèl. As., XI, p. 50, № 37. Изд. соч.: литограф. изд.: Лакнау, 1293/1876. Др. списки: Семенов, № 458; Капранов, стр. 93 (рук. № 153 Ин-та языка и литературы АН ТаджССР); Rieu, II, pp. 496—498; Rieu, Supplement, p. 168; Pertsch, B., № 123; Ethé, B., № 1734—1746; Browne, № 140—141; Ethé, I. O., I, № 2481—2493; Blochet, II, № 984—992; IV, № 2424; Ivanow, № 1421; Ivanow, Bengal, № 524; Beeston, № 2767 (только приложение); Мешхед, II, стр. 372, № 25, 26; И'тиҶам'и, II, стр. 275—276, № 469—470; Джаваҳар Калām, I, № 164; Йусуф Шйразӣ, II, стр. 212—217, рук. № 849—852. Доп. свед.: Salemann, Bericht, № 77; Blochmann, pp. 12—15; Lagarde, № 40; Journal Asiatique, Paris, 1871, pp. 106—124. Ahmad N. Mir Jamal al-Din Husain Inju Shirazi. Majalla-i 'Ulum-i islamiya. Aligarh, 1960. June, vol. I, № I, pp. 17—49; Лугат-наме, стр. 196.

25

С 309 (473)

То же

Та же редакция. Полный текст без приложения. Отмечаются пропуски отдельных слов с пробелами в строках на лл. 16, 2а, 1716, 205а, 229а, 292а, 2986. Произношение слов указано описательно, а также посредством надстрочных знаков.

Дата переписки — 20 рабй* II 1047/11 сентября 1637 г. Место переписки — Иран. На полях частые приписки переписчика и других лиц. На л. 01 — печать Руссо арабской графики, две квадратных и одна овальная печати.

Ж. Л. Руссо, I; 1819 г.; Алеппо; № 269; 32×18,5; 2+368+4 лл.; 23 строки; текст 22×11; бумага восточная, тонкая, лощеная, кремового цвета; текст писан тушью, названия глав, разделов — киноварью; *наста'лиқ* с элементами *шикасте*; переплет восточный, картонный, с клапаном, покрыт светло-коричневой кожей с тисненой рамкой и ромбовидными медальонами, [заполненными растительным орнаментом, изнутри крышки оклеены темной кожей, корешок и клапаны с тиснением. Дефекты: лл. 1—6, 155—280 расшиты; дыры в тексте на лл. 349, 352; л. 02 плохой сохранности; отдельные листы реставрированы.

Уп. рук.: Rousseau, I, № 269; Dorn, As. Mus., 203.

26

С 308 (а 473)

То же

Полный текст той же редакции с приложением, которое обрывается на третьем глоссарии (*дар*).

Конец списка: اما العقق فتوع من الغرائب طويل الدين فيه سواد بياض
بقال له با الفارسيه عكه

Произношение толкуемых слов обозначено описательно.

Время переписки — XVII в. Место переписки — Индия. На полях отдельные приписки, восполняющие текст словаря. На л. 01а — записи владельцев на персидском и английском языках. На л. 1а — маленькая прямоугольная печать, на которой читается „Мухаммад Валад...“.

Б. Куорич; 1893 г.; Лондон; 29×15,5; 1+498 лл. (л. 442б — пустой, л. 443а заполнен только наполовину, без лакуны в тексте); пагинация восточная по листам, не учтен л. 323; 29 (иногда 32) строк; текст 20,5×9; бумага восточная, белая и кремовая; текст писан тушью, названия глав, разделов, толкуемые слова — киноварью; некрупный *наста'лиқ* с элементами *шикасте*, лл. 491а—496б написаны другой рукой; текст заключен в рамку из цветных линий, на лл. 1б, 2а, 18б, 19а, 443б, 444а — золотая рамка; по развороту листа — узкая рамка, обведенная черной тушью; на лл. 1б, 18б, 443б — *'унвайны*, выполненные золотом и красками; переплет восточный, темной кожи с желтыми тисненными ромбовидными медальонами и уголками. Дефекты: список сильно поточен червем, особенно в начале и конце. Небольшие повреждения текста на лл. 53—57, 195—200, 224—228, 244—257, 267—276. Рукопись давно и искусно реставрирована с восстановлением текста (нижняя часть лл. 49, 55, 56) и воспроизведением оформления. После л. 26 листы переби-

ты и должны следовать в таком порядке (по европейской пагинации): 26, 28, 27, 30, 29, 31—226, 228, 227, 229, 230, 232, 231, 233 (восточная пагинация соответствует правильному порядку).

Уп. рук.: Rough List, vol. 130, p. 73, № 1064.

27

С 1509 (Nov. 1095)

То же

Полный текст той же редакции с приложением, которое следует после колофона, написанного другой рукой; кончается на восьмой строке первого глоссария (*дар*), на середине л. 295б. Произношение толкуемых слов указано описательно.

Конец списка: آب اتشی شدن کنایه از آشوب بعد از امنیت باشد آب از
جگر بخشیدن کنایت از عطا کردن است

Время переписки — XVII в. Место переписки — Индия. Переписчик — сейид Карым Абӯ Валад Падшāх. На полях приписки. На л. 1а — круглая печать с датой 1127. На л. 04а — большая овальная печать с русской надписью: „Мирский завод в Бухарии. М. Парсанов“.

В. А. Иванов; 1915 г.; Бухара; № 767; 24×17,5; 3+295+7 лл. (лл. 13а, 282б пустые, без лакуны в тексте); восточная пагинация по листам; 21—25 строк (лл. 94—111, 116—129—31 строка); на лл. 71а—72а, 73а—76б, 77б—80б, 81—84б строки расположены по диагонали; текст 19,5×12; бумага восточная, коричневая, листы до и после текста — кремовой сильно лощеной бумаги; текст писан тушью, названия глав, разделов, толкуемые слова — киноварью; четкий мелкий убористый *наста'лиқ*; переплет восточный, красной гладкой кожи с тисненными ромбовидными медальонами; в центральных медальонах вытиснено имя переплетчика: 'Абд ар-Раҳим-ходжа и дата — 1275; внутренние крышки оклеены синей бумагой с рамкой из золотых линий и тисненными оранжевыми уголками и прямоугольниками с растительным орнаментом. Дефекты: рукопись насквозь изъедена червем с частичным повреждением текста, особенно заметным на лл. 70—80, 115—116, 122—126, 145—172, 211—212, 185—201, 290—295; лл. 161, 165 расшиты; на л. 165 оборван нижний угол с текстом. Края листов по нижнему полю обкрошились. Отдельные листы подклеены.

28

D 210-1

То же

Полный текст без приложения. Отмечаются пропуски отдельных слов с оставлением пробелов в строке (лл. 139—144); на л. 27а лакуна

в тексте примерно в пол-листа (ср. с литограф. изд., стр. 94—95). Произношение толкуемых слов указано описательно.

Дата переписки — 17 зӯ-л-қа'да 1231/9 октября 1816 г. Место переписки — г. Нихаванд (Иран). На полях отдельные приписки переписчика и других лиц. На л. 1а — запись „Offert à l'Institut oriental par m. Pavloff“. На лл. 1б, 2а — слабые оттиски овальных печатей.

Учебн. отд. МИД; II. 4.14; 29,5×21; 275 лл. (словарь — лл. 1б—275б, в томе 362+1 лл.); 25 строк; текст 21×13; бумага европейская, лощеная, светло-кремового цвета, с водяными знаками (Nicolo Polleri и др.); текст писан тушью, названия глав, разделов, толкуемые слова — киноварью, имена цитируемых поэтов надчеркнуты киноварью; четкий *наста'лиқ* с элементами *шикасте*; переплет восточный, темно-вишневой кожи с желтым кожаным корешком, на крышках ромбовидные медальоны и уголки, заполненные цветочным орнаментом, позолота в тиснении потускнела. Дефекты: небольшие следы сырости, с частичным повреждением текста на лл. 21б, 22а; после л. 41 листы перебиты, должны идти в таком порядке: 41, 43, 42, 44, 45; отдельные листы по полям подклеены.

Уп. рук.: Salemann (рец.), S. 77. Оп. рук.: Rosen, № 117.

29

D 53 (C 473)

То же

Полный текст той же редакции. Опущено приложение. Произношение толкуемых слов указано описательно.

Дата переписки — четверг, 20 ша'бана 1241/30 марта 1826 г. Место переписки — Иран. На полях приписки. На л. 01б — запись: „Леонид Богданов. Тегеран. 17 июня 1905 г.“. На лл. 1а, 1б, 244б — девять оттисков печатей; на л. 1а — овальная печать арабской графики с именем Леонида Богданова и датой 1323.

Л. Ф. Богданов; 1907 г.; Тегеран; № 35; 29,5×21; 244+1 лл.; 26 строк; текст 22,5×14; бумага европейская, белая, лощеная, с водяными знаками; текст писан тушью, названия глав, разделов, толкуемые слова — киноварью, имена цитируемых поэтов надчеркнуты киноварью; *наста'лиқ*, принадлежащий, по-видимому, двум переписчикам; переплет восточный, черной кожи с тисненой рамкой и ромбовидными медальонами и уголками, заполненными цветочным орнаментом. Дефекты: лл. 2—5, 90, 95 расшиты; следы сырости на лл. 35, 36, 58б; оборван нижний угол л. 153 с текстом, подклеен с восстановлением текста на л. 153б.

Уп. рук.: ИАН, 1907, стр. 801, № 35.

То же

Полный текст той же редакции. Приложение отсутствует. Есть пропуски отдельных слов с оставлением пробела в строке на лл. 2а, 285а. Приизношение слов отмечено описательно.

Время переписки — XIX в. Место переписки — Иран. На лл. 1а, 285б — овалы печати с неразборчивой легендой. На полях редкие приписки.

Н. Н. Муравьев-Карсский; в период с 1905 по 1917 г.; Закавказье; инв. 1935 г.; № 13; 33,3×20; 285 лл.; 24 строки; текст 27×14; бумага европейская, с водяными знаками, лощеная; текст писан тушью, названия глав, разделов, толкуемые слова — киноварью; крупный каллиграфический *наста'лиқ*; лл. 268б — 269б — *наста'лиқ*, переходящий в *шикасте*; текст заключен в красно-синюю рамку, на л. 1б оставлено место для *'унвайна*; переплет европейского образца, желтой кожи с тисненой узорчатой рамкой и небольшими медальонами, заполненными орнаментом, форзацы из белой европейской бумаги с водяными знаками. Дефекты: отдельные листы несут следы сырости; слегка размыт текст на лл. 247—268, 273—285; размазана тушь на лл. 23б, 24а, 32а; отдельные листы подклеены.

برهان قاطع

„Решающий довод“.

Автор — Мухаммад Хусайн ибн Халаф ат-Табризи, с литературным именем Бурхан; поэт, жил в XVII в. Словарь составил в Индии (Даккан) в 1062/1652 г.

Известный толковый словарь. Состоит из большого введения, включающего 9 очерков лексико-грамматического характера (*фāида*), 28 глав (здесь *суфтāр*) и дополнения — главы 29-й, содержащей пояснения к словам иноязычным и именам собственным. Слова расположены в порядке арабского алфавита по первой букве толкуемых слов, образующей главы. Внутри глав порядок соответствует алфавитному порядку букв, следующих за первой. Поэтические цитаты отсутствуют. Источниками словаря послужили „Му'аййид ал-фузала“, „Маджма' ал-фурс“ (первая редакция), „Фарханг-и Джахангир“ и др. Широко использован в свою очередь последующими лексикографами („Бахār-и 'аджам“); вошел составной частью в словарь Вуллерса.

Незначительный фрагмент в составе небольшого *баяза* (альбома), куда входят стихи (Фирдауси, Са'дй, Хаййама, Низамй, Джамй, Хафиза и др.) и отрывки из разных прозаических произведений. Фрагмент содержит часть третьего *файда* авторского введения (соответствует изд., I, стр. йа ба — йа джйм) и отдельные слова из разных глав, расположенные в алфавитном порядке с некоторым нарушением. Словарные статьи значительно короче по сравнению с изданием. Встречаются толкуемые слова, отсутствующие в издании (напр., *атнāб* — л. 31б, *қавā-нйн* — л. 32а).

Начало фрагмента: بدانکه بنای کلام عرب بر بیست و هشت حرف است و آنرا بر سه قسم کرده اند قسم اول را نثر گویند آن دو حرف باشد و دوازده حرف است با و تا و ثا و حا و خا و را و زا و طا و ظا و فا و ها و یا باشد

Конец фрагмента: و شق جانوریست که از پوست او پوستین سازند همال قرین همتا هیون شتر جمازه یزک قراول لشکر گویند

Дата переписки — 1212/1797-98 г. (приписка на л. 13б). Место переписки — Афганистан.

Н. Н. Муравьев-Карсский; в период с 1905 по 1917 г.; Закавказье; 21×9,7; 262+2 лл. (последовательность листов в книге европейская, слева направо). Рук. А 924-8 занимает лл. 29а—33б (на л. 29а — только семь строк); 22—23 строки (строки расположены по диагонали, с левого верхнего угла страницы); текст 19×8,5; бумага тонкая, серо-желтая, слабо лощеная: текст писан тушью, толкуемые слова надчеркнуты киноварью; мелкий *наста'лиқ* со значительными элементами *шикасте*; переплет сшит в виде альбома, восточный, мягкой темно-коричневой кожи с тисненой рамкой и небольшими медальонами; крышки изнутри оклеены красным сафьяном. Дефекты: переплет потерт, листы у корешка частично расшились, вертикальное поле обветшало; у корешка переплет и листы поточены червем. Отсутствуют, согласно европейской пагинации, лл. 14—19.

Изд. [соч.: основные изд.: Boerhani-ʿQatlu, A Dictionary of the Persian language explained in Persian, corrected, revised and... illustrated with Persian notes by T. Roebuck, Calcutta, 1818; 2-е изд., Калькутта, 1822; 3-е изд., Калькутта, 1834; литограф. изд.: Бомбей, 1832, 1843; Тегеран, 1861, 1882, 1887; Лакнау, 1871; печатные изд.: Тегеран, 1938; Мухаммад Хусайн ибн Халаф Табризи мутахаллис ба Бурхāн, Бурхāн-и қāти', Тегеран, т. I—IV, 1951—1956. Пер. соч. (на турецкий язык): Константинополь, 1799; Булак, 1836; Константинополь, 1870. Др. списки: Dorn, p. 435, № CDXCVII; Mēl. As., VI, p. 96 (список ГПБ им. Салтыкова-Щедрина); Петров, Обзорение арабских, персидских и турецких рукописей, находящихся в библиотеке Имп. Московского университета. Журн. мин. нар. просв., 1837, март, III; Залеман и Ро́зен, II, № 80, 350, 351; Семенов, № 463; Rieu, II, p. 500 (три списка); Brown'e, № 144, 145; Ethé, I. O., I, № 2495—2503; Blochet, II, № 999—1003; Muqtadir, IX, № 802, 803; Ivanow, № 1426—1430; Мешхед, II, стр. 365 (№ 3, 4); И'тисāмй, II, № 460; Джаваҳар Калам, I, № 159; Йусуф Шйрāзй, II, № 815—820. Доп. свед.: Haji Khalifa, VI, стр. 625, № 14924; Blochmann, pp. 18—20; Lagarde, № 6; Salemann (рец.), S. 75; Salemann, Bericht, № 92; Лугат-наме, стр. 199.

فرهنگ رشیدی

„Рашйдов словарь“. Иногда называется „Рашйдй-йи фърсй“ в отличие от второго словаря этого автора — „Рашйдй-йи ‘арабй“.

Автор — сейид ‘Абд ар-Рашйд ибн ‘Абд ал-Гафур ал-Хусайнй ал-Маданй ат-Татавй (л. 3б); некоторыми авторами упоминается просто как сейид („сейид раҳимаху лаху“). Уроженец г. Тета (Индия). Жил во время правления Шах-Джахана (1037/1627-28—1068/1657-58), умер не ранее 1069/1658-59 г. Ему принадлежат еще два толковых словаря арабского языка: „Мунтахаб ал-лугāt“ („Рашйдй-йи ‘арабй“, составлен в 1635 г.) и „Рисāла-йи му‘аррабат“. Настоящий словарь составлен в 1064/1653 г. (та’рих на л. 4б). Некоторые авторы считают датой составления 1077/1666-67 г. (Са’йд Нафйсй).

Толковый словарь персидского языка, являющийся, по мнению европейских авторов, одним из лучших словарей такого рода. Состоит из предисловия и 24 глав. Заключение (*хātима*), о котором говорит автор в предисловии, по-видимому, не дошло. Словарь составлен по первой букве толкуемых слов, образующей главы (*бāб*), и второй букве, образующей разделы (*фарс*). В конце каждого раздела имеется подраздел *исти‘ārāt*, где приведены толкования сложных слов и идиоматических выражений. Словарные статьи содержат иллюстративные примеры из стихов Рудакй, Фирдаусй, Асадй Тусй, Фаррухй, Низамй, Манджйка и др. Основными источниками словаря были „Маджма’ ал-фурс“, „Фарханг-и Джахангйрй“, которые автор переработал критически, отметив их недостатки. Среди прочих источников был словарь „Нусха-йи Мйрза“. Послужил в свою очередь источником для последующих лексикографов — авторов словарей „Сирāдж ал-лугāt“, „Бахār-и ‘аджам“, „Гийās ал-лугāt“. Материалы словаря использованы Вуллерсом в его персидском этимологическом словаре.

Список обычной редакции, представленной в издании. Полный текст. В ряде мест ближе к разночтениям, приведенным в издании, чем к основному тексту. Переписчик, по-видимому, иногда произвольно сокращал толкование слов (напр., л. 139б, ср. изд., т. I, стр. 193). Отмечаются также пропуски отдельных толкуемых слов и примеров, иллюстрирующих их (напр., глава *нун*, л. 39б). Порядок следования слов в ряде случаев иной, чем в издании. Произношение толкуемых слов указано описательно.

Дата переписки — 22 шаввāl „37 года после великого восшествия на престол“, что соответствует 5 июня 1695 г. (1106 г. х.), если считать, что имеется в виду правление Аурангзаба. Место переписки — г. Калькутта (Индия). Переписчик — Мухаммад Сāлих. На полях частые

приписки другим почерком, дополняющие основной текст, на л. 246 такие же приписки в тексте, между строк. На полях встречаются приписки переписчика, восполняющие пропуски: лл. 25а, 56а, 59а, 60б и др. Многочисленные приписки на полях карандашом, представляющие перевод вокабул на английский язык: лл. 44б, 60б, 102б, 183а, 274а, 337б, 407б и др. На л. 2а — квадратная печать с легендой „Джа'фар Сейид Мухаммад 'Алим, 1145“. На л. 2а — та же печать слабого оттиска.

Б. Куорич; 1893 г.; Лондон; инв. 1893 г., № 76; 29,8×15; 2+414+2 лл. (текст лл. 2б — 410а, л. 308б — пустой, без лакуны в тексте; лл. 410б, 411а — пустые, на л. 411б помещена таблица, не имеющая отношения к словарю — талисман (?), лл. 412, 413 — фрагмент текста по истории Гуджерата); 21 строка; текст 21×9; бумага восточная, лощеная, индийская (?); текст писан тушью, заглавия — более крупными буквами, тушью и кинovarью; *наста'лиқ* с элементами *шикасте*; переплет европейский, картонный, с кожаным корешком. Дефекты: весь том по верхнему обрезу источен червем, но без повреждения текста; некоторые листы тронуты сыростью. Поврежден корешок переплета.

Уп. рук.: Rough List, vol. 130, p. 73, № 1065. *Изд. соч.*: The Farhang i Rashidi. A Persian dictionary by Sayyid Abdurrachid of Tatthah, vol. I, ed. for the Asiatic Society of Bengal, by Mavlawi Zulfacar Abi (Bibliotheca Indica), Calcutta, 1875; vol. II by Mavlawi Zulfacar Abi, Mavlawi 'Aziz ur-Rahman, Calcutta, 1875; только вводная часть: Splieth, Grammaticae Persicae praecipua ac regulae, Halle, 1846; 'Абд ар-Рашид ибн 'Абд ал-Гафур ал-Хусайни ал-Мадани, ат-Татави, Фарханг-и Рашиди. Ба займа-йи Му'аррабат-и Рашиди. Ба тасхйх-и Мухаммад 'Аббаси, т. I—II, Тегеран, 1958. *Др. списки*: А. А. Семенов, Описание персидских, арабских и турецких рукописей Фундаментальной библиотеки Среднеазиатского государственного университета, т. I, Ташкент, 1935, № 27; А. А. Семенов (частная коллекция, см. упоминание о ней в статье: Рецепты оформления старинных восточных рукописей. Труды Ин-та истории, языка и литературы, XXIX, Тадж. филиал АН СССР, Сталинабад, 1951, стр. 97); Rieu, II, pp. 500—501; Pertsch, B., № 198—199; Ethé, B., № 1753; Browne, № 146; Ethé, I. O., I, 2504; Blochet, II, № 1004; IV, № 2426, — 2427; Muqtadir, IX, № 804; Ivanow, № 1431—1432; И'тисам, II, № 471; Йусуф Шйрāзй, II, № 853. *Доп. свед.*: Blochmann, pp. 20—24; Lagarde, № 41; Salemann, Bericht, p. 546; The Encyclopaedia of Islam, vol. II, p. 67; Капранов, стр. 96—97; Лугат-наме, стр. 218—219.

33

С 325 (486)

فرائد الفوائد

„Жемчужины выгод“ (?— л. 46). Другое название — „Зурӯб ал-имсāl тарджумасй“ — «Перевод „Собрания пословиц“» (приписка на л. 1а, также выведено по нижнему обрезу списка).

Автор не установлен. Сочинение составлено не ранее 984/1576 г. и не позднее 1088/1677 г. — это можно заключить из того, что среди толкуемых

слов указано имя шаха Тахмәспа (“Шах Тахмәсп — правил пятьдесят лет” — л. 186); датой переписки назван 1677 год. Скорее всего, сочинение написано между 1638 и 1643 гг., если считать, что везир Мустафа-паша, в честь которого оно написано (л. 46), — это великий везир Турецкой империи Мустафа-паша, стоявший у власти в эти годы.

Сочинение не удалось обнаружить в известных нам каталогах. Его нельзя идентифицировать также с обозначенным в приписке персидско-турецким словарем пословиц „Дастур ал-‘амал“, иначе называемым „Зуруб ал-имсал“. Сравнение с последним (по спискам нашего собрания В 250, В 573), а также с каталогами рукописей (Флюгель, Перч) показывает, что рассматриваемое нами сочинение имеет другой круг лексики и совершенно отлично по построению и расположению лексического материала.

Толковый словарь персидского языка, в котором приведен разнообразный круг общей лексики персидского языка (около 3 тысяч слов).

Словарные статьи краткие. Состоит из авторского предисловия (лл. 36—56) и 27 глав. Их начало: *алиф* — л. 56, *ба* — л. 146, *та* — л. 21а, *са* — л. 28а, *джим* — л. 286, *ха* — л. 32а, *ха* — л. 33а, *дал* — л. 35а, *заль* — л. 446, *ра* — л. 45а, *за*, *же* — л. 64а, *син* — л. 70а, *шйн* — л. 736, *сад* — л. 786, *зад* — л. 79а, *та*, *за* — л. 80а, *‘айн* — л. 806, *гайн* — л. 816, *фа* — л. 826, *каф* — л. 85а, *каф*, *гаф* — л. 87а, *лам* — л. 93а, *мим* — л. 996, *нун* — л. 1056, *вав* — л. 122а, *ха* — л. 124а, *йа* — л. 1406. Далее, на л. 153а, начинается особая глава “Баб ал-мағадир” („Глава об инфинитивах“), содержащая персидские глаголы с кратким толкованием их значений.

Словарь построен по последней букве толкуемых слов, образующей главы (*баб*), которые в свою очередь делятся на разделы (*фағл*) соответственно первой букве толкуемого слова. В заключительной главе об инфинитивах глаголы следуют в алфавитном порядке, согласно первой букве.

Иллюстративные литературные примеры и ссылки на другие словари отсутствуют, за исключением единичных примеров из Хафиза (л. 256), Камала Худжанди (л. 38а) и ссылок на не дошедший до нас словарь персидского языка „Зафангуйа“ (л. 92а). Произношение толкуемых слов обозначено (не всегда) описательно.

Начало списка: حمد بی منتها و منتهای بی انتها که استیفا و استقصای او نه بطافت نفس ناطقه مقدور و نه تعوت قدرت مدرکه میسر شود

Конец списка: و یک لحظه هست سالی یعنی یک ساعت یک سال است
یل لایلی ای یا لیلی

Дата переписки — мухәррам 1088/июнь 1677 г. Место переписки — Турция. Переписчик — Ибраһим, бывший служитель в библиотеке везира Ахмад-шаха Мухаммад-пши. На л. 1а — приписки владельцев по-персидски и по-армянски с указанием названий словаря, приведенных выше. На лл. 16 — 2а — заметки владельцев на арабском и тюркских языках.

На полях имеются исправления текста, сделанные рукой переписчика. Во многих местах более поздние приписки стихов Ҳафиза и Хилālӣ, также выписки из других толковых словарей. Между лл. 142 и 143 вплетен лист из другого сочинения, переписанный другой рукой.

Ж. Л. Руссо, I; 1819; № 266; Турция; 25,2 × 15,5; 157 + 1 лл.; восточная пагинация по листам начиная с л. 3а; 20 строк; текст 17,5 × 10; бумага европейская, белая, лощеная, плотная; текст писан тушью, толкуемые слова, названия разделов — киноварью, иногда с примесью золота; турецкий *наста'лиқ*; переплет кожаный, мягкий, темно-вишневого цвета, со сплошным корешком. На обеих крышках золотая рамка, в центре — покрытый золотом медальон. Дефекты: на последних листах, начиная со 150, следы сырости.

Уп. рук.: Rousseau, № 266.

34

В 565 (478d)

چراغ هدايت

„Светильник праведного пути“.

Автор — Сирāдж ад-Дин 'Алӣ-хāн, с тахаллуфом Āрзӯ, родился в 1101/1690 г. в г. Акбарабаде (Индия), жил некоторое время в Дели, умер 23 рабӣ II 1169/26 января 1756 г. в Лакнау. Автор многочисленных произведений, среди которых наиболее известны: куллийат стихов на языках персидском и хиндустани, тазкире „Маджма' ан-нафā'ис“ и особенно словарь „Сирāдж ал-лугāt“. Ему принадлежит еще один словарь „Гарā'иб ал-лугāt“, а также ряд комментариев к поэтическим произведениям. Словарь „Чирāғ-и хидāйат“ закончен в 1147/1734-35 г.

Толковый словарь редких и трудных персидских слов, метафор и фразеологических выражений, встречающихся в современных автору поэтических сочинениях, главным образом тех слов и выражений, которые, как пишет автор, не были пояснены в предшествующих словарях: „Фарханг-и Джахангирӣ“, „Маджма' ал-фурс“, „Бурхāн-и қāти“ и др. Словарь назван автором вторым томом (дафтар-и дуввум) к словарю „Сирāдж ал-лугāt“ (1147/1734-35 г.), построенному на материале стихов старых персидских поэтов. Словарь состоит из предисловия и 30 глав. Построен по первой букве толкуемых слов, образующих главы (*бāб*); внутри глав слова расположены в алфавитном порядке букв, следующих за первой. Краткие словарные статьи содержат в большинстве случаев стихотворные цитаты. Среди цитируемых поэтов: Салӣм, Мирнаджāt, Шāпӯр Тихрāнӣ, Вахшӣ, Тугрā и др.

Полный список, идентичный литографированному изданию (Бомбей, 1884 г.). На л. 140а добавлено еще одно слово — *йанг* (назв. острова).

Настоящий список словаря является единственным среди каталогизированных рукописей в Советском Союзе.

Дата переписки — 10 раб¹ I 1182/25 июля 1768 г. Место переписки — Индия (?). Переписчик — шейх Мухаммад Панах. На полях многочисленные приписки, восполняющие пропуски отдельных слов в тексте или дающие на основании других словарей дополнительные значения толкуемым словам. На лл. 1а, 140б стихи, не имеющие отношения к словарю.

А. Д. Калмыков; 1891 г.; Средняя Азия; инв. 1935 г.; № 202; 24 × 14; 140 лл.; 19 строк; (с л. 78 до конца: 21 — 24 строки); текст 17,5 × 8,5 (с л. 78а текст 21,5 — 22,5 × 10); бумага белая, восточная, двух сортов: лл. 1 — 77 — лощеная, лл. 78 — 140 — тонкая, нелощеная; текст писан тушью, заголовки, толкуемые слова, иногда имена поэтов — кинноварью; лл. 1 — 77 — жирный *наста'лиқ* с элементами *шикасте*, лл. 78 — 140 — крупный *наста'лиқ*, переходящий в *шикасте*; текст заключен в рамку из цветных линий; переплет картонный, корешок и края коричневой кожи. Дефекты: переплет потерт и поточен червем; список насквозь источен червем с незначительным повреждением текста; верхнее поле л. 1 вырвано и реставрировано.

Изд. соч.: литограф. изд.: на полях словаря „Гийās ал-лугāt“—Канпур, 1874, 1878, 1880, 1881; Бомбэй, 1880; типогр. изд.: Тегеран, 1338/1959. *Др. списки*: Rieu, II, pp. 501—502; III, p. 997; Pertsch, B., № 120; Browne, № 147; Ethé, I. O., I, № 526; Muqtadir, IX, № 807—809; Ivanow, № 1435; Ivanow, Bengal, № 526. *Доп. свед.*: Blochmann, pp. 25—28, 70; Lagarde, № 22; Sprenger, pp. 132—133.

35

В 4063-4

تحفة الابواب

„Дар глав“ (л. 116а).

Имя автора в списке отсутствует. Автор предположительно Мухаммад-эфенди, поскольку в томе настоящему списку, переписанному Махмудом-эфенди, предшествуют два сочинения Мухаммада-эфенди; настоящий словарь в этом случае можно идентифицировать со словарем⁴ „Рисāла-йи Мухаммад-эфенди“, упоминаемым Са'идом Нафйси. Время составления словаря — по-видимому, начало XIX в.

Список находится в составе сборного тома, куда входят: 1) комментарий на касыды Хакани (лл. 116 — 35а); 2) и 3) — два комментария Мухаммада-эфенди на касыды Хакани (лл. 37 — 75); 4) настоящий список (лл. 77б — 116а); 5) образцы писем к особам царского рода (лл. 117 — 120); 6) образцы писем к высокопоставленным лицам (лл. 121 — 126). Список представляет собой словарь общей лексики персидского языка с некоторым включением арабских, а также тюркских слов. Среди тол-

باغ بکسر نون میوه نوزیده چنانکه گویند التمر باغ و الناطور غیر باغ
 یاوه کم کون یله آشب اول زمستان بهایت تاریک و دراز باشد هم دریا
 بهیم رسوا گشته و حیران یکن قوت و توانای و منزلت و نیک دست
 و گویند یاس نایمید بینیم در بنه لکم انرا گویند که پدر نه افشته باشد و در جوان
 انرا گویند که مادر نباشد و در جوار انرا گویند که مادر و نظیر نه افشته باشد و بیخ
 در نیم گویند یلان پهلووان و بهار دران سودا سپهر جادو شان دیده شمشیر زن
 یلان که اندر یخیز زن یرقان غلغله اثر او زرد سازد و انرا سر لقی گویند
 بتر ب شاد و سه نقطه و کسر را نام مدینه معظم یعقوب یکبک نزد پدر بوضام
 یاره دل یله را کون از دست یمن خسته شدن یکران اسیر که میانه او
 زرد و سبز باشد و او را بتر که قلا و جل گویند یا ربغی تواند یا تر خراج یکدخت
 و دست یکسان برابر عت هذ النبی الشرف المسماة بحقه الابواب علیه

محمد قلم
 تضعف العباد مدافع الحزم
 خلف قلم محمد محمد
 ۱۰۶۱

куемых слов есть глаголы, географические наименования, названия животных и растений, имена собственные. Всего в словаре 3463 слова. Словарные статьи краткие. В ряде случаев приводятся тюркские эквиваленты. Словарь состоит из 28 глав соответственно буквам арабского алфавита (последние три главы в таком порядке: *xā*, *vāv*, *īā*). Составлен по первой букве толкуемых слов; внутри глав слова расположены без соблюдения алфавитного порядка. Значительная часть толкуемых слов иллюстрируется стихотворными примерами; среди цитируемых поэтов — Низамй, 'Аттār, Са'дй, Ҳафиз, Шамс-и Фаҳрй, Джами и др. Автор не называет своих источников. Часто ссылается на словарь „Канз-и лугāt“.

Начало списка: باب الالف انجوخ روی و تن را کویند که چین شده و فراهم آمده باشد بیت که بخت شاه جوان باد و چهره اش شاداب گرفته روی عدد از عمان او انجوخ آبشخور اب خور و نصیب حافظ ما برفتیم و تو دانی و دل غمخوار ما بخت بد تا بکجایی برد آبشخور ما

Конец списка: یمن خجسته شدن یکران اسبی که میانه او زرد و سبز باشد و اورا بترکی قلا و جل کویند یار بمعنی تواند یار خراج ید نعمت و دست یک سان برابر

Дата переписки — 1266/1849-50 г. Место переписки — Азербайджан (?). Переписчик — мулла 'Абд ар-Рахїм Ҳалаф Қазй Ҳаджй Махмуд-эфенди.

С. А. Алимов; 1935 г.; Астрахань; инв. 1935 г., № 2917; 21,8×16,8; 127 лл. Рук. В 4063-4: 14 строк; текст 15,5×10,5; бумага русская, кремовая, матовая, с фабричными тиснеными штампами „Фабрика Аристархова, № 6“ (л. 33) и буквами „П. Н.“ и цветочными побегами; текст писан тушью, названия глав, имена поэтов, слова „бейт“, „мисра“ — малиновой краской; поясняемые слова и отдельные слова в толковании надчеркнуты малиновой краской; неустойчивый *наста'лиқ*, переходящий в *шикасте*; переплет новый, плотный, оклеенный черной бумагой, с гранитолевым корешком и уголками; рукопись реставрирована и переплетена в 1957 г.

Уп. соч. (?), под названием „Рисāла-йи Муҳаммад-эфендй“, — Са'ид Нафйсь, № 48.

36

В 553-1 (а, 473а)

لفظ پهلوی

„Пехлевийские слова“.

Сочинение анонимное. Дата составления неизвестна.

Краткий словарь среднеперсидских (ранних новоперсидских, в арабской графике) слов с лексическими параллелями в новоперсидском языке. Представлена общая лексика раннего новоперсидского языка из

разных областей человеческой практики. Слова расположены в следующем порядке, согласно первой букве толкуемого слова: *хурӯфāt-и алиф*, *хурӯфāt-и бā*, затем *тā*, *пā*, *джīm* (+ *чīm*), *хā*, *хā*, *дāл*, *рā*, *зā*, *сйн*, *шйн*, *тā*, *'айн*, *гайн*, *фā*, *қāф*, *кāф*, *мīm*, *нун*, *вāв*, *хā*, *же*, *лāм*, *ā* (долгое), *йā*. Внутри этого деления слова следуют без видимого порядка. Иллюстративные цитаты отсутствуют, так же как и ссылки на источники.

Начало списка: حروفات اورمزد اوستا امشاسندان اود الف خدای تعالی ستایش
فرشتگان شکفتگی

Конец списка: یلدا یاره یازان یله یل یاوه شب اول زمستان کوشواره آهنگ
کنان کوسفند پهلوان بیهوده کو

Словарь входит в рукопись (лл. 1б — 11а), где, кроме него, находится еще небольшой словарь среднеперсидских (авестийских) слов (лл. 11а — 14б) — см. № 37 настоящего описания.

Время переписки — середина XIX в. Место переписки — Иран. На л. 1а — запись К. Г. Залемана на немецком языке о поступлении рукописи в Азиатский музей в марте 1858 г.

В. В. Вельяминов-Зернов; 1858 г.; № 24; 22 × 17,5; 11 лл. (лл. 1б — 11а, всего в списке 16 лл); 10 стрж; текст 14 × 10; бумага европейская (русская) с тисненым фабричным штампом „Ярославской фабрики, Низий-татарин“; текст писан тушью; крупный четкий *наста'лиқ*; переплет картонный, черный, корешок коричневого гранитоля.

Уп. рук.: Mém. As., X, p. 291, № 24.

37

В 553-2 (а, 473а)

معنی حروفات زند

„Разъяснение зендских слов“.

Словарь анонимный. Дата составления неизвестна.

Краткий словарь среднеперсидских (авестийских) слов (в арабской графике) с лексическими соответствиями в новоперсидском языке. Слова расположены без соблюдения алфавитного порядка.

Начало списка: مازديستان نخست ودردن تن پسین چينود خداپرستان اول
گذرکردن زنده شدن جراط

Конец списка: مازديستان اشم فشوم چره نام الله زراشت سفتتمان اشايه آباد
هست قافل شدن الله

Время переписки — середина XIX в. Место переписки — Иран. См. № 36 настоящего описания.

Уп. рук.: Mém. As., X, p. 291.

С 51-1 (175a)

فرهنگ شاهنامه

„Словарь к Шах-наме“. Название в списке отсутствует. Автор неизвестен. Дата составления также неизвестна.

В словаре толкуются редкие, с точки зрения составителя, и устаревшие слова, встречающиеся в поэме Фирдауси. Всего толкуется около 400 слов. Словарь делится на 21 главу, каждая из которых содержит слова, начинающиеся на одну букву. Главы следуют в порядке букв персидского алфавита с пропуском некоторых из них: *алиф*, *bā* (+ *pā*), *джīm*, *xā*, *дāl*, *rā*, *zā* (+ *же*), *сйн*, *шйн*, *tā*, *гайн*, *фā*, *kāф*, *gāф*, *lām*, *мйм*, *нун*, *vāv*, *xā*, *йā*. Внутри глав слова расположены без видимого порядка. Словарные статьи краткие, без подтверждающих примеров и ссылок на другие словари. Произношение толкуемых слов не обозначено.

Начало списка: که خواجه فردوسی طوسی رحمة الله علیه در کتاب شاه نامه بزبان
پهلوی باب الف اوریس و ایلیا نام علی است

Конец списка: یلدا شب اول زمستان یغما غارت یاور یاری کننده

Словарь является составной частью предисловия к „Шах-наме“; находится в большом рукописном томе, содержащем поэму Фирдауси.

Время переписки — XVII в. Место переписки — Средняя Азия (?).

А. Л. Кун; 1890 г.; № 4; Средняя Азия; инв. 1935 г., № 40; 25,8 × 16,5; 3 лл. (лл. 126 — 146, всего в рукописи 722 лл., переплетенных после реставрации в два тома); 19 строк; текст 18 × 11; бумага восточная, тонкая, желтая, слабо лощеная; текст писан тушью, названия глав (кроме главы *алиф*) и толкуемые слова — киноварью; мелкий четкий каллиграфический *наста'лиқ*; рукопись художественно оформлена; текст в золотой рамке, оттененной тонкими черными линиями. Переплеты новые, черные; сохранен старый единый переплет коричневой кожи, восточный, с тисненой **рамкой** и позолоченными медальонами и уголками. В уголках выдавлена **дата** — 1192/1778 г. Дефекты: значительные повреждения текста на лл. 126 — 13а, текст частично размыт, отдельные слова не читаются.

Уп. рук.: Mél. As., X, p. 274, № 4. Оп. рук.: Л. Т. Гюзальян и М. М. Дьяконов, Рукописи „Шах-наме“ в ленинградских собраниях, Л., 1934, стр. 101, № 23. Др. списки: E th é, I. O., I, № 1021.

С 2373-4

فرهنگ مختصر شاهنامه

„Краткий словарь к Шах-наме“. Название в списке отсутствует.

Автор неизвестен. Дата составления неизвестна.

В словаре толкуются некоторые трудные, с точки зрения составителя, термины и имена собственные, встречающиеся в „Шāх-нāме“ Фирдауси. Всего в словаре около 340 слов. Деления на главы нет, слова следуют без всякого порядка. Толкования очень краткие, без подтверждающих цитат и ссылок на другие словари. Произношение толкуемых слов не указано.

Начало списка: اکنون چند سطرى در باب شرح لغت شاه نامه نوشته شود...
يزدان نام خداى روزى رسان سروش نام پيغمبر و فرشته

Конец списка: صطربلاب و صلاب هيات فلکى که منجم ان بيند... نهشت
قبول نکرد بهشت کرد قبول

Словарь находится в составе сборного рукописного тома, куда входит несколько сочинений по медицине.

Время переписки — XIX в. Место переписки — Средняя Азия. На полях посторонние записи на персидском языке.

Институт антропологии и этнографии АН СССР; 1939 г.; № 35; Калаи-Хумб (Тадж. ССР); инв. 1939 г., № 3169; 25×14,5; 3 лл. (лл. 101а — 103а, всего в томе 108 лл.); 22 — 24 строки; текст 19,5×9; бумага восточная, низкого качества, желтая, тонкая; текст писан тушью, толкуемые слова надчеркнуты кинзавью; небрежный *наста'лиқ*; переплет восточный, картонный, обтянутый кожей, корешок черной кожи, на крышках — следы цветных тисненых медальонов, полустертых, по-видимому под сильным давлением. Дефекты: переплет плохой сохранности, рукопись сильно потрепана, многие листы вырваны, многочисленные пятна, следы сырости, разрывы бумаги.

С 2373-5

فرهنگ مختصر اسکندرنامه نظامی

„Краткий словарь к Искандар-наме Низāми“. Название в списке отсутствует.

Автор неизвестен. Дата составления неизвестна.

В словаре толкуются некоторые трудные, с точки зрения составителя, для понимания слова, имена собственные и термины, выбранные

из поэмы Низамй Ганджавй „Искандар-наме“. Всего толкуется около 80 слов, которые следуют без видимого порядка, вне деления на главы и разделы. Подтвердительные цитаты и ссылки на другие словари отсутствуют. Произношение толкуемых слов не обозначено.

Начало списка: چند سطرى از حل لغت نظامى از اسکندر... خنیده ستوده

Конец списка: صوت خامعش بودن نهفت يعنى عزم و قصد

Словарь находится в составе сборного рукописного тома.

См. № 39 настоящего описания. Рук. С 2373-5 занимает л. 103а — 103б.

41

С 76 (191m)

لطائف اللغات

„Тонкости слов“. Другое название — „Фарханг-и Маснавй“ („Словарь к Маснавй“).

Автор — ‘Абд ал-Латйф ибн ‘Абдаллах ал-‘Аббасй Гуджаратй — известный текстолог и комментатор произведений Джалал ад-Дйна Румй, жил в Индии во времена Великих Моголов Джахангйра и Шах-Джахана, умер в 1048-49/1638-39 г. Сочинение написано не ранее 1032/1622-23 г.

Специальный глоссарий к знаменитой поэме Джалал ад-Дйна Румй „Маснавй-йи ма’навй“, в котором толкуются редкие, с точки зрения составителя, и трудные для понимания слова поэмы, большей частью арабского происхождения. Словарь включает предисловие и 28 глав. Построен по первой букве толкуемого слова, образующей главы (бāб), и по последней букве толкуемого слова, образующей разделы (фaрs). В качестве своих источников автор называет арабские словари: „Сурaх“, „Канз ал-лугāt“, „Камус“ и персидские: „Фарханг-и Джахангйрй“, „Кашф ал-лугāt“, „Му’аййид ал-фузала“, „Шарх-и истилахāt-и сфуййа“, „Мадār ал-афазил“, „Кашф ал-кулуб“, а также другие словари к „Маснавй“, составленные ранее.

Полный текст, совпадающий с текстом литографированного издания. Языковая принадлежность толкуемых слов обозначена буквами фā (персидское), ‘айн (арабское), ‘айн-фā (арабско-персидское). Произношение слов дано описательно.

Дата переписки — 1139/1726 г. Место переписки — Восточный Туркестан. Переписчик — ‘Абд ал-Маджид. На полях многочисленные приписки переписчика, исправляющие текст, а также посторонние записи, например стихи на персидском языке — лл. 1а, 311а, 312б, на тюркском языке — л. 312а. На лл. 1а, 310б — печать грушевидной формы с именем владельца: „‘Абд ар-Расул ибн ‘Уббад“ и датой: „1240“.

Н. Ф. Петровский; 1909 г.; № 99; Восточный Туркестан; 23×13,8; 312+3 лл. (л. 26а — пустой, без лакуны в тексте); 15 (с л. 217а по 266б — 17—18) строк; текст 17×8,5; бумага восточная (синьцзянская), желтоватая, низкого качества, разных сортов; текст писан тушью, названия глав и разделов — киноварью, толкуемые слова надчеркнуты киноварью; жирный крупный *наста'лиқ*; лл. 217а—266б написаны другой рукой. Переплет восточный, картонный, обтянутый светло-коричневой кожей, со сплошным корешком. Дефекты: рукопись отделилась от переплета, листы расшиты, переплет потерт, на л. 184а нижние пять строк плохо читаются; список частично реставрирован.

Уп. рук.: ИАН, 1911, VI серия, т. V, стр. 253, № 99. Изд. соч.: литограф. изд.: Лакнау, 1877; Канпур, 1905; Тегеран, 1940. Др. списки: Семенов, I, № 460; Капранов, стр. 94 (две рукописи Ин-та языка и литературы АН Тадж. ССР); Rosen, № 117; Flügel, I, Ss. 101—106; Rieu, II, pp. 590, 810, 1010; Pertsch, B., 230—231; Ethé, B., № 1748—1751; Ethé, I. O., I, № 1091—1097; Blochet, № 1378—1379; Ivanow, № 500—504; Beeston, № 2574; Muqtadir, I, № 75; И'ти-çамй, № 479; Йусуф Шйрәзй, стр. 225. Доп. свед.: Blochmann, № 44; Lagarde, № 46; Salemann, Bericht, № 84.

42

В 156 (191n)

То же

Опущено начало предисловия (примерно в один лист). Остальной текст представлен полностью.

Начало (соответственно рук. С 76, л. 26): *و انچه نهايت سعی و غایت* اهتمام است درین باب بتقدیم رسانیده

Произношение толкуемых слов обозначено описательно.

Дата переписки — 15 рабй' I 1232/2 февраля 1817 г.

Л. Ф. Богданов; 1913 г.; № 52; Иран; инв. 1913 г., № 1297; 21,5×13,5; 2+180+3 лл.; 18 строк; текст 15×8; бумага европейская, плотная, лощеная, желтоватая, хорошего качества, с водяным знаком — изображением руки; текст писан тушью, толкуемые слова, обозначения разделов — киноварью; красивый мелкий *наста'лиқ*; текст в золотой рамке; переплет кожаный, восточный, красновато-коричневого сафьяна, хорошей сохранности. Дефекты: список прошел очень раннюю восточную реставрацию.

43

D 210-2

То же

Полный текст. Изредка отмечается пропуск отдельных слов в тексте с оставлением пробела в строке (лл. 281б, 312а, 326б, 354а). Произношение толкуемых слов указано описательно.

Дата переписки — 27 рабй' II 1231/27 марта 1816 г. Место переписки — Иран. На полях — пометки читателей и приписки переписчика, восполняющие пропуски в тексте. На л. 278а — посторонние записи и стихи. На л. 278б — приписки владельца с датой 1238/1822-23 г., на л. 362б — приписка с датами 1239/1823-24 и 1240/1824-25 г. На л. 278б — овальная печать с персидской надписью.

См. № 28 настоящего описания. Рук. D 210-2 занимает лл. 278б—362б; 25 строк; текст 23×14,5; бумага европейская с водяным знаком „Al.nasso“; текст писан тушью, толкуемые слова, обозначения разделов, глав — киноварью; *шикасте*. Дефекты: список прошел частичную раннюю восточную реставрацию.

Уп. рук.: Salemann (рец.), S. 77. Оп.} рук.: Rosen, № 117.

44

В 4325-2

مختصر لطایف اللغات

„Краткий [словарь] Латāйиф ал-лугāt“.

Автор — мауланā Ибрахīm Дихлавй, ученик 'Абд ал-Латīфа, автора словаря „Латāйиф ал-лугāt“ (см. № 41 настоящего описания).

Сочинение представляет собой сокращенную редакцию словаря „Латāйиф ал-лугāt“. Сокращение проведено за счет опущения некоторых разделов и отдельных толкуемых слов. Словарные статьи менее пространны, в них, как правило, опущены примеры из произведений других поэтов. Сохранен основной слѳвник, а также порядок глав и разделов. Произношение толкуемых слов обозначено описательно.

Начало списка: بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ الْحَمْدُ لِلّٰهِ وَسَلَامٌ عَلٰی عِبَادِالدِّیْنِ

اصطفى و بعد این کتاب منتخب و مختصرى ست از کتاب لطایف اللغات

يختى ذخيره که در باب ذال در فصل ها گذشته بمعنى

سراسرى و بيهوده کوى يتاچى بتاراج آورده

Список находится в составе рукописного тома, куда, кроме него, входит персидско-турецкий словарь „Лугāt-и Ни'матулла“ (лл. 1—143).

Время переписки — XIX в. Место переписки — Поволжье. Переписчик — Мухаммад ибн 'Абд ан-Назар ал-Булгāрй. На полях -- приписки, дополняющие и исправляющие текст.

С. А. Алимов; 1939 г.; XXI, 10; Астрахань; инв. 1939 г., № 3290; 21×16,7; 120 лл. (лл. 143б — 262б, всего в томе 262 лл.); 20—23 строки; текст 16×11; бумага европейская (русская) с водяным знаком „Ф. К.“ и годом 187..., плотная, светло-коричневая; текст писан тушью, толкуемые слова — киноварью; непрофессиональный *наста'лиқ*; переплет новый, черный, 1957 г. Дефекты: лл. 256—262 попорчены сыростью.

В 154 (191a)

شرح لغت مشنوی

„Толкование слов в Маснави“.

Автор неизвестен. Дата сочинения неизвестна, однако не позже 978/1570-71 г. (см. Залеман, Bericht, № 57).

Словарь дает толкование арабских и трудных для понимания персидских слов, содержащихся в поэме Джалāl ад-Дйна Рӯмӣ „Маснави-йи ма'навӣ“. Состоит из авторского предисловия и 28 глав. Построен по последней букве толкуемого слова, образующей главы (бāб), и по первой букве, образующей разделы. Персидские слова в главах выделены в особые разделы (фаṣл), помещенные в конце каждой главы.

Наш список содержит полный текст, по-видимому, совпадающий в основном с рукописью Венской библиотеки (описана Флюгелем). В конце словаря имеется не отмеченный у Флюгеля раздел под названием „Фаṣл дар ба'з-и аḥādīs ва абйāt“ („Раздел о некоторых хадисах и бейтах“, лл. 609б—613б). Произношение толкуемых слов обозначено описательно.

Конец списка: لیلة القدر شب اندازه کردن کارها التحصیل کرد کردن و پیدا کردن العصر روزگار و نماز دکر

Словарь находится в составе сборного рукописного тома, куда, кроме настоящего словаря, входит „Маснави-йи ма'навӣ“ Рӯмӣ (лл. 1б—576б).

Время переписки — XIX в. Место переписки — Иран.

Р. Граф; 1867 г.; № 35; Иран; 21×13; 37 лл. (лл. 577б—613б, всего в томе 613+9 лл.); 16 строк; текст 15×8; бумага европейская, белая; текст писан тушью, названия глав, начальные буквы разделов — красными чернилами, толкуемые слова подчеркнуты красным; *наста'лиқ*; переплет восточный, кожаный с клапаном, коричневого цвета, с тиснением. Дефекты: при реставрации обрезаны поля с повреждением приписок.

Уп. рук.: Mém. As., VI, p. 127, № 35. Др. списки: Flügel, I, S. 103, № 94.

В 4047-1

فرهنگ گلستان

„Словарь к Гулистану“. В настоящем списке сочинение названо „Калйд-и Гулистан“ („Ключ к Гулистану“).

Автор — Джунайдибн 'Абдаллах ал-Мусавай (в настоящем списке Мӯса). Сведений об авторе нет. Сочинение составлено не позд-

нее начала XVIII в. (ср. рук. № 1182 Библиотеки Индия Оффис, с датой переписки — 1733 г.).

Глоссарий к „Гулистану“ Са‘дй. Словарь дает толкование арабских и персидских стихов, коранических цитат, различных сентенций, содержащихся в „Гулистане“, а также толкование отдельных слов поэмы, преимущественно арабского происхождения. Словарь состоит из арабского предисловия и трех частей (*қисм*): 1) арабские стихи и некоторые трудные персидские стихи, 2) разъяснение некоторых арабских выражений, 3) об отдельных словах. В первых двух частях толкуемые выражения расположены в той последовательности, в которой они идут в „Гулистане“. В третьей части толкуемые слова расположены в алфавитном порядке, согласно последней букве толкуемых слов, образующей главы (*бāб*). Словарные статьи краткие.

Список содержит полный текст сочинения. В первых двух частях (часть первая — лл. 16 — 46, часть вторая — лл. 46 — 7а) текст списка совпадает с текстом литографии (Навал Кишур, 1888 г.). В третьей части (лл. 7а — 22б), при одинаковом числе глав и том же принципе их выделения, наблюдаются некоторые отличия. В нашем списке в отличие от литографии слова внутри глав размещены в алфавитном порядке, согласно первой букве толкуемых слов; в литографии слова расположены без видимого порядка. Толкуемых слов в нашем списке больше, чем в литографии. Отмечаются пропуски названий отдельных глав с оставлением пробела в строке.

Сочинение находится в составе рукописного тома, куда входят также анонимный арабско-тюркский словарь и „Гулистан“ Са‘дй.

Время переписки — XIX в. Место переписки — Поволжье. На л. 1а запись владельца по-тюркски, на л. 5а — вклейка с записью на тюркском языке и датой — 1904.

В. А. Забиров; 1939.; Поволжье; инв. 1939 г., № 2901; 19,5×15,5; 22 лл. (лл. 16—22б, всего в томе 100 лл.); 19 строк; текст 16×11,5; бумага европейская, с водяным знаком „Ф. К.“, плотная, белая, пожелтевшая от времени; текст писан тушью, толкуемые слова надчеркнуты, иногда написаны красными чернилами; *насх* с элементами *наста‘лиқа*; переплет европейский, черный, 1957 г. Дефекты: список попорчен сыростью, текст местами размыт и даже смыт. Рукопись реставрирована.

Изд. соч.: литограф. изд.: Лакнау, 1862 г.; Навал Кишур, 1888 г. Др. списки: Ethé, B., № 1241; Ethé, I. O., I, № 1182; Muqtaḍir, I, № III.

редисловие, первую и вторую части полностью, третья часть обрывается на главе *йā* (соотв. рук. В 4047, № 42 настоящего описания, л. 22а). Текст сочинения полностью совпадает с описанной выше рукописью, по-видимому, оба списка восходят к общему протографу. Текст переписан безграмотно, со множеством ошибок.

Конец списка: *بیزای پای مردی شغای ترقی بلند تازی اسب عربی*

Сочинение находится в составе рукописного тома, куда входит также персидско-турецкий словарь „Лугат-и Ни‘матулла“.

Время переписки — XIX в. Место переписки — Поволжье. На внутренней стороне верхней крышки переплета запись по-немецки: „Куплена студентом Ренненкампом в Казани в мае 1896 г. за 7,5 рублей“. На л. 1а — записи владельцев на персидском языке и разные персидские стихи. На полях лл. 103б—104а — другой рукой фрагмент трактата по физиогномике. Есть приписки к основному тексту, сделанные разными лицами.

Ренненкампов; 1896 г.; Казань; 31,2×20; 14 лл. (лл. 104а—117б, всего в томе 117 лл.); 27—31 строка; текст 24×13,5; бумага европейская, белая, слегка пожелтевшая, с обрезом лимонного цвета; текст писан тушью, названия частей, глав — киноварью, толкуемые слова надчеркнуты киноварью; крупный непрофессиональный *наста‘лиқ*; переплет европейский, картонный, оклеенный темно-зеленой бумагой, корешок и уголки — коричневой кожи. Дефекты: утрачен первый и последний листы, на листах пятна, бумага местами прорвана. Многие листы скреплены полосками бумаги.

48

В 2079-1 (Nov. 761)

گلداسته فرهنگ بوستان

„Букет слов Бүстāну“ (л. 60а), другое название — „Гулдасте“ („Букет“).

Автор — „Карīm-д‘ād из местности Паке области Гуджарāt“ (л. 1б). Других сведений об авторе нет. Сочинение написано в 1085/1674-75 г. (л. 2б).

Один из известных словарей к „Бүстāну“ Са‘дй, по-видимому, самый большой.

Состоит из авторского предисловия (лл. 1б—2б) и 24 глав, расположенных, согласно буквам персидского алфавита. Их начало: *алиф* — л. 2б, *бā* — л. 7б, *тā* — л. 9б, *джйм* — л. 13а, *ха* — л. 14б, *ха* — л. 15а, *дāl* — л. 15б, *рā* — л. 20б, *зā* — л. 26б, *сйн* — л. 28б, *шйн* — л. 29б, *зād* — л. 31б, *тā* — л. 31б, *‘айн* — л. 32а, *гайн* — л. 33а, *фā* — л. 33а, *қāф* — л. 34а, *кāф* — л. 35б, *лām* — л. 38а, *мйм* — л. 40б, *нун* — л. 44б,

ḡāḡ — л. 51а, *xā* — л. 52а, *īā* — л. 56б. В конце некоторых глав имеется раздел под названием „Ис̣тиля̣х̣āt ал-мураккаб̣āt“ („Термины и сложные слова“), содержащий составные слова (главы: *tā*, *дж̣īm*, *д̣āl*, *rā*, *ш̣īn*, *л̣ām*, *м̣īm*, *н̣ūn*, *xā*, *īā*).

Словарь построен соответственно последней букве толкуемых слов, образующей главы (*bāb*). Внутри глав слова следуют без соблюдения алфавитного порядка. Иногда в качестве иллюстративных примеров приводятся полустииши из „Бүстāна“. Часто указывается толкование того или иного слова в других персидских фархангах. Среди них упоминаются словари: „Тух̣фат ас-са‘адат“, „Маджма‘ ал-фурс“ Суру̣р̣й, „Фарханг-и Джах̣āнг̣ир̣й“, „Дастūr ал-аф̣āзил“, „Му‘аййид ал-фуз̣алā“ и др. Приводятся выдержки из арабских толковых словарей: „Сур̣āḡ“, „Му-хазз̣иб ал-асма‘ и др.

Начало списка: سپاس قدسی اساس مرقادری را سزد که بقدرت بالغه و حکمته
شامله دریک از طبقات آدم و طوایف امم را بانواع لغت و اقسام

و در استعمال کسی را کسی را کویند که بی پاک باشد
کذافی الابراریم شاهی

Дата переписки: 15 раб̣й‘ I 1148/5 августа 1735 г. Место переписки — Индия. Переписчик — Джамил-шāх. На л. 016 — посторонние приписки на персидском языке. На лл. 1а и 38а — отрывки из персидских стихов. На полях лл. 2а—14а — выдержки из какого-то арабско-персидского словаря. На л. 60б — приписка с датой 1244 г.

В. А. Иванов; 1915 г.; № 433; Бухара; 20,8×15,5; 60 лл. (словарь занимает лл. 16—60а, всего в томе 1+150 лл.); 12 строк (лл. 11—60), 13—15 строк (лл. 1—10); текст 15,5 (17,5)×9 (9,5); бумага восточная, плотная, лощеная, светло-коричневого цвета; текст писан тушью, названия глав, толкуемые слова — киноварью; крупный *наста‘лиқ* с элементами *шикасте*; переплет восточный, среднеазиатский, плотного картона, оклеенный бумагой зеленого цвета, корешок красного сафьяна; на крышках тисненые золотые медальоны и рамка. Дефекты: поля отдельных листов оборваны, реставрированы. На многих листах следы сырости.

حل لغت شیخ سعدی

„Разъяснение слов шейха Са‘д̣й“.

Автор неизвестен. Даты написания нет.

Краткий глоссарий арабских и персидских малоупотребительных слов из дивана Са‘д̣й. Словарь построен по последней букве толкуемых слов, делится на 28 глав (здесь — *ред̣йф*), которые следуют в порядке персидского алфавита. Внутри глав слова расположены без соблюдения

алфавитного порядка. Иллюстративных цитат и ссылок на другие словари нет.

Начало списка: ردیف الالف قترًا بادصبا سودا خیالات فاسده محابا پاک و
ترک انشا عبارت از خود پیدا کردن قفا بس کردن

Конец списка: نای حلق و کاو وادی رنج و بدی غاری بازی کر

Список находится в составе большого рукописного тома, куда, кроме него, входит еще 17 прозаических и поэтических произведений.

Время переписки — XIX в. Место переписки — Средняя Азия.

Н. Ф. Пасхин; 1930 г.; Средняя Азия; инв. 1930 г., № 1986; 24 × 14; 4 лл. (2656—268а, всего в томе 278 лл.); 32—34 строки; текст 21 × 11; бумага восточная, тонкая, слабо лощеная; текст писан тушью, толкуемые слова надчеркнуты кинноварью, иногда кинноварью написаны названия разделов; *наста'лиқ* с элементами *шикасте*; переплет восточный, среднеазиатский, картонный, оклеенный бумагой темно-коричневого цвета, корешок темно-красного сафьяна. Дефекты: переплет плохой сохранности, от него осталась только верхняя крышка, многие листы не шиты, поля обтрепались.

50

В 1810-26 (Nov. 29)

اصطلاحات صوفیه

„[Словарь] суфийских терминов“. В рукописи название отсутствует.

Автор в списке не указан. По-видимому, это сокращенная переработка известного трактата о суфийской терминологии на арабском языке „Истилахат ас-сүфийа“ ‘Абд ар-Раззақа Кашй (XIV в.). Дата составления настоящей редакции неизвестна.

Толковый словарь суфийской терминологии, встречающейся в персидской поэзии. Всего разъясняется с мистической точки зрения около 300 слов. Словарь открывается небольшим введением, после которого следуют три главы (здесь — *фасл*), носящие названия: 1) «Глава первая об именах, [связанных] с „любимым“ („ма’шӯқ“)» — л. 246б; 2) «Глава об именах, которые употребляются [в общении] между „любящим“ („‘ашиқ“) и „любимым“ („ма’шӯқ“)» — л. 248а; 3) «Глава о выражениях, [относящихся] к „любящему“ („‘ашиқ“) и его словам» — л. 250а. Слова в главах следуют без соблюдения алфавитного порядка.

Начало списка: حمد و سپاس مران خدايراکه در معانی را تخت صورتشان

عیان میکند و اطوار حقایق را در پس پرده دقایق مجاز نهان میکرداند

Конец списка: کوهر معانی را کویند جست جوی خرده گیری را کویند...
گفت کوی برداختن خرده‌ها را کویند که از تقصیر وجود آمده باشد و صفای عاشق
و معشوق

Словарь входит в сборную рукопись, где находится более 70 различных сочинений в стихах и прозе.

Дата переписки — раджаб 1006/февраль 1598 г. Место переписки — Сирия. Переписчик — Дарвиш Мухаммад ал-Маулавй ад-Димишкй.

Л. Ф. Богданов; 1907 г.; № 43; Иран; инв. 1907 г., № 2010; 20,5 × 15; 6^л. (лл. 246б — 251а, всего в томе 3+378+3); до л. 179 восточная пагинация по листам; 25 строк; текст 16,5 × 10,5; бумага европейская, белая, тонкая, слабо лощеная; текст писан тушью, толкуемые слова обведены киноварью и надчеркнуты тушью; четкий и своеобразный турецкий *насх*; переплет реставрирован с сохранением старых крышек, темно-коричневой кожи с золотой рамкой. Дефекты: на полях следы сырости.

Уп. рук.: ИАН, 1907 г., стр. 801, № 43; также ДРАН-В, 1924, стр. 62, 126, 187. Изд. рук. (частичное): Бертельс, Е. Э. Заметки по поэтической терминологии персидских суфиев. Сб. „Язык и литература“, I, Л., 1926, стр. 367. Пер. рук. (частичный): там же, стр. 367. Др. списки: Ethé, I. O., I, № 1907 (?).

51

В 278 (287—289)

اختیارات خواجه حافظ

„Избранное [из] ходжа Х.афиза“. В рукописи название отсутствует. Устанавливается на основании списка С 90 (см. № 52 настоящего описания).

Автор неизвестен. Дата составления сочинения неизвестна.

Толковый словарь к произведениям Х.афиза. Всего толкуется с точки зрения суфийской терминологии 310 слов. Настоящее сочинение имеет много общего с предыдущим списком: то же краткое введение, расположение лексического материала (с некоторым отличием в наименовании глав), сходный круг лексики. Возможно, что рассматриваемый словарь является другой (весьма близкой) обработкой арабского трактата „Истилахат ас-суфийа“ ‘Абд ар-Раззақа Кашй. Здесь главы (*фасл*) названы: 1) «Глава об именах, [связанных] с понятиями „любовь“ („ишқ“), „любящий“ („ашиқ“), „любимый“ („ма’шӯқ“))» — л. 120б; 2) «Глава об именах, [имеющих отношение к] орудиям музыканта („мутриб“))» — л. 124а; 3) «Глава об именах, [имеющих отношение к] состоянию влюбленности („ашиқ“))» — л. 126а. Слова в главах расположены без соблюдения алфавитного порядка.

Начало списка: حمد و سپاس خداي را که درر [так!] معانی در تخت
صوریانی عیان میکند و طراز حقایق را در پس پرده دقایق مجازنهان میگرداند

Конец списка: شست شوی برداشتن خودها را کویند که از تقصیر در وجود
آمده باشد وصفای حضور عاشق و معشوق

Словарь входит в сборную рукопись, где наряду с ним содержатся еще три произведения, в том числе и диван Хафиза.

Время переписки — XVII в., не ранее 1001/1592 г. (дата переписки предыдущего сочинения, л. 117б. На л. 118б есть еще приписка с датой 1048/1638 г.). Место переписки — Иран. На л. 120а приписаны другой рукой два четверостишия, на полях встречаются приписки, исправляющие текст.

Ж. Л. Руссо, I; 1819 г.; № 177; инв. 1935 г., № 762; 20,5×12; 8 лл. (лл. 120б—127а, всего в томе 208 лл.); 15 строк; текст 14,7×8; бумага европейская, плотная, белая; текст писан тушью, толкуемые слова — киноварью; четкий *наста'лиқ*; переплет восточный, реставрирован в ЛО ИНА, сохранены старые крышки черной кожи, со стершимся медальоном.

Уп. рук.: Rousseau, № 177.

52

С 90-3 (215а)

То же

В списке толкуется несколько меньше слов — около 240. Конец словаря иной.

Конец списка: فقيرنائى عدم اختيارا كويند علم عمل مسلوب شده باشد و صفا و حضور عاشق و معشوق و هرچه بدین ماند

Словарь входит в сборную рукопись, где содержится, помимо него, *шарх* (толкование) к произведениям Хафиза на тюркском языке и диван Хафиза.

Время переписки — не ранее 1019/1610 (дата переписки предыдущего сочинения — л. 394а). Место переписки — Турция. На листах 1а, 02а, 4а — записи владельцев. На полях имеются приписки, исправляющие и поясняющие текст. На л. 395б, на полях — стихи, написанные другой рукой. На л. 395б после окончания текста приписаны той же рукой 42 слова (без толкования) с выделением синонимических соответствий.

Г. Фонтон; 1876 г.; № 8; Турция (?); инв. 1935 г., № 719; 30×19,5; 2 лл. (всего в томе 2+398 лл., словарь занимает лл. 394б—395б); 36 строк (л. 394б), 39 строк (л. 395а); текст 22×10,5; бумага европейская, белая; текст писан тушью, толкуемые слова — киноварью; четкий *наста'лиқ* (другой, чем в основной рукописи). Переплет восточный, плотный, картонный, обтянутый темно-коричневой кожей, на крышках — тисненый цветочный орнамент. Корешок черной кожи.

Дефекты: на отдельных листах следы сырости, корешок наполовину отделился от списка.

Уп. рук.: Mél. As., VIII, p. 191, № 8.

С 2448-2

اصطلاحات حضرت خواجه حافظ شیرازی

„Термины и выражения ходжа Хāфиза Шйрāзй“.

Автор — неизвестен. Дата составления — неизвестна.

Краткий толковый словарь слов и выражений из стихов Хāфиза. Всего разъясняется около 230 слов, преимущественно в их суфийском истолковании. Слова следуют без деления на главы и разделы, без соблюдения алфавитного порядка.

По отбору слов, отчасти по их расположению, а также по объему рассматриваемый словарь имеет явное сходство со словарем „Ихтийārāt-и ходжа Хāфиз“ („Избранное [из] ходжа Хāфиза“ — рук. С 90, № 52 настоящего описания). Не имеет ввводной части и деления на главы.

Начало списка: محبت دوستی محض را کویند محبت صاحب دوستی محض را
کویند مطوب حق تعالی را کویند طلب جستن حق را کویند

Конец списка: فهم در یافتن جالات غیبی کویند تاثر مقام محمورا گفته اند
بهار عالم بسطرا میگویند

Словарь находится в сборном рукописном томе, бóльшую часть которого занимает диван Хāфиза.

⚙ Время переписки — XVIII в. Место переписки — Средняя Азия. На л. 1а — надпись „Из рукописного собрания А. А. Молчанова“. На внутренней стороне передней крышки переплета штамп: „МОГИЗ. Магазин 79, 50 р.“. На лл. 002а, 001б, 001а — карандашные пометки владельцев (на персидском языке). На л. 107б — квадратная печать с персидской легендой и датой 1211/1796-97 г.

А. А. Молчанов; инв. 1960 г., № 9490; 25,5×15; 5 лл. (лл. 156б — 160а, всего в томе 160 лл.); 15 строк; текст 18×9,5; бумага восточная, низкого качества, тонкая, слабо лощеная, желтоватая; текст писан тушью, толкуемые слова — киноварью; крупный, четкий и жирный *наста'лиқ* на протяжении всего тома; на л. 156б — *'унвāн* акварельными красками, красный с синим, малохудожественный; текст в двойной рамке красного цвета. Переплет среднеазиатский, кожаный, плотный, покрыт лаком зеленого цвета. На крышках медальоны глубокого тиснения с цветочным орнаментом, в маленьких медальонах вытиснено имя переплетчика — „Мулла Мухаммад 'Йсā саххāф“. Корешок кожаный, зеленый. Дефекты: рукопись отделилась от переплета, крышки переплета потертые.

С 1151 (Nov. 234 bis)

اصطلاحات صوفیه

„[Словарь] суфийских терминов“. Название в списке отсутствует.

Автор — Нұр ад-Дйн шейх ‘Абд ар-Раззāқ Кāшй (л. 2а), автор известного трактата на арабском языке о суфийской терминологии „Истилахāt ас-сўфийа“; умер в 730/1329 г.

Трактат ‘Абд ар-Раззāқа Кāшй представляет собой обширный словарь специальных суфийских терминов, выражений и метафор.

Настоящий список содержит, по-видимому, еще одну сокращенную обработку этого трактата (ср. № 50 настоящего описания). Всего толкуется 230 слов и выражений. Словарь открывается кратким введением (л. 1б), после которого следуют толкуемые слова без соблюдения алфавитного порядка и без деления на главы и разделы. Выделена только одна глава (здесь — *фаъл*) на л. 11б — „Фаъл дар мусталахāt-и сўфийа“ („Глава по терминологии суфиев“).

Сличение настоящего списка с другими словарями суфийских терминов, имеющимися в нашем рукописном собрании (см. наст. описание, № 50—53), показывает, что данное сочинение представляет собой одну из самостоятельных обработок трактата ‘Абд ар-Раззāқа Кāшй.

Наряду с тем, что во всех этих словарях содержится в основном один и тот же круг толкуемых терминов и выражений, они заметно отличаются один от другого как по словнику, так и по тексту толкования.

Начало списка: لآلى اعالى حمد و سپاس نثار منعنى سزد كه دلها عارفان محزن
جواهر اسرار كردانيد

Конец списка: بيشتر آن مقدمات در شرح فصوص الحکم با مناسبات و ماخذان
کفته ام و بالله الهدايت و التوفيق

Дата переписки — 1311/1893-94 г. Место переписки — Иран. Переписчик — Раджй Мухаммад ал-Хусайнй ал-Лавāsанй. На л. 03а надпись рукой Л. Богданова: „Леонид Богданов, Тегеран, 20. VII. 05“. На л. 02а — маленькая овальная печать с именем Богданова по-персидски и датой — 1323/1905-06 г.

Л. Ф. Богданов; 1907 г.; № 26; Тегеран; инв. 1907 г., № 1993; 22×13,6; 2+27+3 лл. (текст занимает лл. 1б — 27а); 8 строк; текст 15,3×7,8; бумага европейская, плотная, кремовая, слабо лощеная; текст писан тушью, толкуемые слова — киноварью; крупный четкий каллиграфический *наста’лиқ*; на л. 1б — ‘*унвāн*, на лл. 1б и 2а — текст в картушах на золотом фоне; весь текст в рамке из цветных и золотых линий, по развороту листа рамка из золотых линий, экземпляр художественно оформлен. Переплет восточный, отличной сохранности.

плотный, картонный, покрытый черным лаком, на обеих крышках очень рельефное тиснение уголков, ромбов и медальонов, заполненных золотым цветочным орнаментом, по краю крышек нанесены золотые рамки.

Уп. рук.: ИАН, 1907, стр. 800, № 26; ДРАН-В, 1924, стр. 62. Изд. рук. (частичное): ДРАН-В, 1924, стр. 62. Др. списки: Rieu, II, p. 832 (?).

55

В 1010-3 (842 1)

اصطلاحات صوفیه

„[Словарь] суфийских терминов“. Название в списке отсутствует.

Автор неизвестен. Дата составления — не ранее XVI в., так как в сочинении содержится ссылка на словарь „Кашф ал-лугāt ва-л-исти-лаḥāt“, составленный в XVI в. (л. 60а).

Словарь содержит толкование суфийских терминов и метафор. Всего поясняется 150 слов. После вводных строк следуют толкуемые слова, расположенные без соблюдения алфавитного порядка и без выделения глав и разделов. Иллюстративных литературных примеров нет. Текст, по-видимому, неполный, обрывается на середине страницы.

Начало списка: ای عزیز در بعض کلام قوم که تسته و رموز یافته میشود
ازان جهت است که در همه

Конец списка: چیزی از اینها مسطور نبود هرچه مقتضای مرام باشد همان
مراد من فواید الاسرار

Время переписки — XIX в. Место переписки — Восточный Туркестан. На л. 1а — посторонние стихи. На лл. 317б, 318а — записи владельцев на персидском языке. На л. 258б — дата 1277/1860-61.

Н. Ф. Петровский; 1909 г.; № 103; Восточный Туркестан; инв. 1936 г., № 96; 20,2×12,5; 7 лл. (лл. 54б—60а, всего в томе 318 лл.); 13 строк; текст 14×8; бумага двух сортов: европейская и восточная, тонкая, белого и зеленого цветов, с водяным знаком 1836 г. (л. 21); текст писан тушью; толкуемые слова — киноварью; *наста'лиқ*; переплет восточный, корешок черной кожи, крышки тонкого картона, покрыты лаком темно-бордового цвета, с тиснеными медальонами, заполненными растительным орнаментом.

Уп. рук.: ИАН, 1911 г., сер. VI, т. V, стр. 258, № 103. Др. списки: Pertsch, B., № 230, 1 (?).

~

УКАЗАТЕЛИ

.

АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ СЛОВАРЕЙ, УПОМИНАЕМЫХ В ТЕКСТЕ ОПИСАНИЯ *

- „Адәт ал-фузалә“, Қазы-хән Бадр Мұхаммад Дихлавй, с тахаллуһом Дахәрвәл, 822/1419 г.—13, 17, 20, 32
- „Аджа'иб“, см. „Фарханг-и 'аджа'иб“.
- „Бахәр-и 'аджам“, Тикчанд Бахәр, 1162/1748-49 г.—43, 45
- * „Бурхән-и қәти“, Мұхаммад Хусайн ибн Халаф ат-Табрий, с тахаллуһом Бурхән, 1062/1652 г.—34, 43, 48
- „Гарә'иб ал-луғат“, Сирадж ад-Дин 'Али-хән Арзу, не позднее 1149/1736-37 г.—48
- „Гийәс ал-луғат“, Мұхаммад Гийәс ад-Дин, 1242/1826 — 45
- * „Гулдасте-йи фарханг-и Бүстан“, Карим-ләд, 1085/1674-75—60
- „Дастүр ал-'амал“, другое название „Зурүб ал-имсал“, Рийәзи, не позднее 1023/1623-24 г.—47
- „Дастүр ал-афәзил“, Хайрат Дихлавй, 743/1343—11, 17, 20, 27, 61
- „Дастүр ал-луғат“, Абу 'Абдалләх Хусайн ибн Ибраһим Натанзи, не позднее 497/1103-04 г.—17
- „Дастүр ал-фузалә“, не позднее 916/1510 г.—17
- „Замйр“, см. „Фарханг-и Замйр“.
- „Зафәнгүйә“, другие названия: „Фарханг-и Зафәнгүйә ва Джахәнпүйә“, „Нусха-йи Зафәнгүйә“, не позднее 822/1419 г.—17, 20, 32, 33, 47
- „Зурүб ал-имсал тарджумасы, см. „Фара'ид ал-фавә'ид“.
- * „Истиләхәт-и сүфийә“, Нур ад-Дин шейх 'Абд ар-Раззәк Кәши, не позднее 730/1329-30 г.—62, 63, 66
- * „Истиләхәт-и сүфийә“—62, 67
- * „Истиләхәт-и ҳазрат-и ходжа Ҳәфиз Ширази“—65
- * „Ихтиярәт-и ходжа Ҳәфиз“—63, 65
- „Кәлид-и Гулистан“, см. „Фарханг-и Гулистан“.
- „Қәмүс“, Маджд ад-Дин Мұхаммад ибн Иа'қуб Фирӯзбәдй, не позднее 817/1414 г.—55
- „Канз ал-луғат“, Мұхаммад ибн 'Абд ал-Ҳәлиқ ибн Ма'руф — около 870/1465-66 г.—27, 51, 55
- „Кашф ал-қулүб“—55
- * „Кашф ал-луғат ва-л-истиләхәт“, другие названия: „Фарханг-и шейх 'Абд ар-Рахым Бихәри“, „Кашф“, 'Абд ар-Рахым ибн Ахмад Сүри (Сүр-и Бихәри), 950/1543-44 г.—13, 27, 55, 67
- „Қиннийнат ат-талибин“, Қазы-шах Ҳиттаб, не позднее 925/1519 г.—20
- „Қиннийнат ал-фитийән“, Садр-и Бадр ХI/XVII в.—32
- „Китаб-и луғат-и фурс“, см. „Тухфат ал-ахбәб“.
- * „Латайиф ал-луғат“, другое название „Фарханг-и Маснавй“, 'Абд ал-Латиф ибн 'Абдалләх ал-'Аббәси Гуджарәти, не ранее 1032/1622-23 г.—32, 55, 57
- * „Лафз-и пахлави“—51
- „Лисән аш-шу'арә“, не позднее 822/1419 г.—20, 33
- „Луғат-и Ни'матулла“, Ни'матулла ибн Ахмад ибн Қазы Мубәрик ар-Румй, не позднее 969/1561-62 г.—11, 57, 60
- „Луғат-и Сурүри“, см. „Маджма' ал-фурс“.
- „Луғат-и фурс“, Абу Мансүр 'Али ибн Ахмад Асадй Тусй, 457/1065 г.—10, 11
- „Мавә'ид ал-фавә'ид“, не позднее 870/1465-66 г.—20
- * „Мадәр ал-афәзил“, другое название: „Фарханг-и мауланә Иләхдәд-и Сирхиндй“, мауланә шейх Иләхдәд-и Файзй ибн Асад ал-'уламә 'Алишйр Сирхиндй, 1001/1593 г.—17, 20, 31, 55
- * „Маджма' ал-фурс“, другие названия: „Фарханг-и Сурүри“, „Луғат-и Сурүри“, Мұхаммад Қәсим ибн Хәджй Мұхаммад Қәшәни, с тахаллуһом Сурүри (иначе—Мұхаммад Қәсим Сурүри Қәшәни), 1008/1599-1600 г.—11, 13, 17, 20, 23, 29, 33, 37, 43, 45, 48, 61
- * „Ма'ни-йи хуруфәт-и занд“—52

* Сведения в указателе даны в следующем порядке: название словаря, имя автора и дата составления. Звездочкой отмечены названия словарей, списки которых описаны в настоящей работе.

- *. Ми'йар-и Джамалӣ ва мифтаҳ-и Абӯ Исҳақӣ, другие названия: „Фарханг-и Шамс-и Фаҳрӣ“, „Лугат-и фурс“, „Лугат-и фурс-и қадим“, Шамс ад-Дин Муҳаммад Фаҳр ад-Дин Фаҳрӣ Исфаҳанӣ (Шамс-и Фаҳрӣ), 745/1344 г.—10, 11, 24, 34, 35, 37
- *. Му'айид ал-фузалә, Муҳаммад ибн Лад ибн 'Абд ал-Ваххаб Дихлавӣ, 925/1519 г.—13, 14, 19, 27, 32, 43, 55, 61
- „Мунтахаб ал-лугат“, другое название „Рашид-йи 'арабӣ“, сейид 'Абд ар-Рашид ибн 'Абд ал-Гафур ал-Хусайнӣ ал-Маданӣ ат-Татавӣ, 1045/1635 г.—45
- „Муҳаззиб ал-асма'", Махмуд ибн 'Умар ибн Махмуд ибн Мансӯр Қазӣ Занджӣ Сиджазӣ VII/XIII в.—32, 61
- *. Муҳтасар-и Латәйф ал-лугат, Ибраҳим Дихлавӣ—57
- „Насиб ал-вилдан“, не позднее 916/1510-11 г.—17
- „Нисаб ас-Сибийан“, Абӯ Наср Фарахӣ, около 617/1220-21 г.—32
- „Нусха-йи Мйрзә“, см. „Фарханг-и Мйрзә Ибраҳим“.
- „Рашид-йи 'арабӣ“, см. „Мунтахаб ал-лугат“.
- „Рашид-йи фәрси“, см. „Фарханг-и Рашидӣ“.
- „Рисала-йи Абӯ Ҳафс Сугдӣ“, другое название „Фарханг-и Абӯ Ҳафс Сугдӣ“, не позднее 200/815-16 г.—33, 39
- „Рисала-йи Мйрзә“, см. „Фарханг-и Мйрзә Ибраҳим“.
- „Рисала-йи му'аррабат“, сейид 'Абд ар-Рашид ибн 'Абд ал-Гафур ал-Хусайнӣ ал-Маданӣ ат-Татавӣ—45
- „Рисала-йи Муҳаммад Хиндӯ-шаҳ“, см. „Сихаҳ ал-фурс“.
- „Рисала-йи Муҳаммад-эфендӣ“, см. „Тухфат ал-абваб“.
- „Сирәдж ал-лугат“, Сирәдж ад-Дин 'Алиҳан Арзӯ, 1147/1734-35 г.—45, 48
- „Сихаҳ ал-фурс“, другое название „Рисала-йи Муҳаммад Хиндӯ-шаҳ“, Шамс ад-Дин Муҳаммад ибн Фаҳр ад-Дин Хиндӯ-шаҳ Нахчиванӣ (иначе Шамс-и Мушӣ), 728/1327-28 г.—11, 33
- „Сураҳ“, Джамал ад-Дин Курашӣ, 681/1282-83 г.—17, 20, 27, 32, 55, 61
- „Табахтурӣ“, другое название „Фарханг-и Табахтурӣ“, не позднее 1001/1592-93 г.—32
- „Тадж“—по-видимому, сокращенное название словаря „Тадж ал-масадир“, составленного Байхақӣ не позднее 544/1149 г.—20
- „Таджайн“—букв. „Два Таджа“, т. е., по-видимому, соединение двух словарей: „Тадж ал-масадир“ (см. Тадж) и „Тадж ал-асма фи-л-лугат“ (см. Blochet, t. II, p. 187).—17, 27, 32
- „Тибб-и ҳақайиқ ал-ашйә“—20
- *. Тухфат ал-абваб, другое название „Рисала-йи Муҳаммад-эфендӣ“, Муҳаммад-эфендӣ (?), не ранее XVII в.—49, 50
- *. Тухфат ал-аҳбаб, другие названия: „Халл-и лугат-и фәрси“, „Китаб-и лугат-и фурс“, „Тухфа-йи ханӣ“, Ҳафиз Султан 'Али Убиҳӣ (чаще Ҳафиз Убиҳӣ), 936/1530 г.—11, 22, 25, 26
- *. Тухфат ас-са'адат, другие названия: „Тухфат ас-са'адат-и Сикандарӣ“, „Фарханг-и Сикандарӣ“, маулана Махмуд ибн шейх Зийа ад-Дин Муҳаммад, 916/1510-11 г.—17, 18, 19, 32, 34, 61
- *. Фара'ид ал-фава'id, другое название „Зуруб ал-имсал тарджумасӣ“, не ранее 984/1576 и не позднее 1088/1677—46
- „Фарханг-и Абӯ Ҳафс Сугдӣ“, см. „Рисала-йи Абӯ Ҳафс Сугдӣ“.
- „Фарханг-и 'Аджа'иб“, другое название „'Аджа'иб“, не позднее 916/1510-11 г.—17
- „Фарханг-и Шихаб ад-Дин Кирманӣ“, Шихаб ад-Дин Кирманӣ, не позднее 870/1465-66 г.—27
- „Фарханг-и Вафа'ӣ“, другое название „Нусха-йи Хусайн-и Вафа'ӣ“, Хусайн Вафа'ӣ, 933/1526-27 г.—13
- *. Фарханг-и Гулистан, другое название „Калид-и Гулистан“, Джунайд ибн 'Абдаллах ал-Мусавӣ, не позднее 1733 г.—58
- „Фарханг-и Джамалӣ“—32
- *. Фарханг-и Джахангирӣ, Навваб Джамал ад-Дин Хусайн Инджу ибн Фаҳр ад-Дин Ҳасан Ширәзӣ, с лакабом 'Азуд ад-Даула (иначе Хусайн Инджу), 1017/1608-09 г.—11, 13, 17, 20, 23, 27, 29, 34, 37, 38, 43, 45, 48, 55, 61
- „Фарханг-и Замӣр“, другое название „Замӣр“, не позднее 916/1510-11 г.—17
- „Фарханг-и Зафәнгуйә“, см. „Зафәнгуйә“.
- „Фарханг-и Ибраҳимӣ“, см. „Шараф-наме-йи Аҳмад-и Мунйарӣ“.
- „Фарханг-и Ибраҳим-шаҳӣ“, см. „Шараф-наме-йи Аҳмад-и Мунйарӣ“.
- „Фарханг-и 'илмӣ“, 'Алибегӣ, не позднее 925/1519 г.—20
- „Фарханг-и Каввас“, см. „Фарханг-наме“.
- „Фарханг-и Қазӣ Захир“, не позднее 916/1510-11 г.—17
- „Фарханг-и Қатран“, Абӯ Мансӯр Қатран Табрӣзӣ, не позднее 465/1072-73 г.—39
- „Фарханг-и Маснавӣ“, см. „Латәйф ал-лугат“.
- „Фарханг-и маулана Илҳадд-и Сирхиндӣ“, см. „Мадар ал-афәзил“.
- *. Фарханг-и Мйрзә Ибраҳим, другие названия: „Нусха-йи Мйрзә“, „Рисала-йи Мйрзә“, Мйрзә Ибраҳим ибн Мйрзә-шаҳ Хусайн Исфаҳанӣ (иначе Мйрзә Захир ад-Дин Ибраҳим), 986/1578-79 г.—13, 29, 30, 45
- *. Фарханг-и муҳтасар-и Искандар-наме-йи Низамӣ—54
- *. Фарханг-и муҳтасар-и Шаҳ-наме—54
- „Фарханг-наме“, другие названия: „Фар-

- ханг-и Қаввас*, „Фарханг-и Фаҳр-и Қаввас“, „Рисола-и Фаҳр-и Қаввас“, Фаҳр ал-Дин Мубарак-шаҳ Газнавӣ Қаввас, конец VII/XIII в.—11, 17, 20
- * „Фарханг-и Рашидӣ“, другое название „Рашид-и-и фәрси“, сейид ‘Абд ар-Рашид ибн ‘Абд ал-Ғафур ал-Ҳусайнӣ ал-Маданӣ ат-Татавӣ, 1064/1653 г.—45
- „Фарханг-и Сикандарӣ“, см. „Тухфат ас-са‘адат“.
- „Фарханг-и Сурӯрӣ“, см. „Маджма‘ ал-фурс“.
- „Фарханг-и Фаҳр-и Қаввас“, см. „Фарханг-наме“.
- „Фарханг-и Ҳусайнӣ“, не позднее 916/1510-11 г.—14, 17
- „Фарханг-и Шамс-и Фаҳрӣ“, см. „Ми‘йар-и Джамалӣ ва мифтаҳ-и Абу Исҳақӣ“.
- * „Фарханг-и Шах-наме“—53
- „Фарханг-и шейх-и ‘Абд ар-Раҳим Биха-рӣ“, см. „Кашф ал-лугат ва-л-истил-аҳāt“.
- „Фаҳр-и Қаввас“, см. „Фарханг-наме“.
- „Ҳалл-и лугат-и фәрси“, см. „Тухфат ал-аҳбаб“.
- „Ҳалл-и лугат аш-шу‘арā“, не позднее 1001/1592-93 г.—32
- * „Ҳалл-и лугат-и шейх Са‘дӣ“—61
- „Ҳулāса“, Исма‘ил ибн Лутфаллāх Баҳар-зӣ, не позднее 916/1510-11 г.—17
- * „Чирағ-и хидāйат“, Сирāдж ад-Дин ‘Али-ҳан Арзу, 1147/1734-35 г.—48
- „Шамил ал-лугат“, Ҳасан ибн Ҳусайн ‘Амāд Қарā Ҳасарӣ, около 900/1494-95 г.—34
- „Шараф-наме“, см. „Шараф-наме-и Аҳмад-и Мунйарӣ“.
- * „Шараф-наме-и Аҳмад-и Мунйарӣ“, другие названия: „Фарханг-и Ибрāхӣ-мӣ“, „Фарханг-и Ибрāхӣм-шāхӣ“, „Ша-раф-наме-и Ибрāхӣмӣ“, „Шараф-наме“, Ибрāхӣм Қавām ад-Дин Фāруқӣ, 878/1473-74 г.—12, 16, 17, 20, 21, 27, 29, 32
- „Шарҳ-и истилāҳāt-и сӯфийа“—55
- * „Шарҳ-и лугат-и Маснавӣ“, не позже 978/1570-71 г.—58
- „Шарҳ-и маҳзан ал-асрār“—20

УКАЗАТЕЛЬ ИМЕН № 1

включает имена авторов, сочинения которых описаны в данном выпуске, а также имена авторов, цитируемых в этих сочинениях)

- ‘Абд ал-Ла’йф ибн ‘Абдаллах ал-‘Аббаси
Гуджарати—55, 57
‘Абд ар-Раззак Кашй, иначе Нур ад-Дин
шейх ‘Абд ар-Раззак Кашй — 62, 66
‘Абд ар-Рахым ибн Ахмад Сурй Бихарй—
27
‘Абд ар-Рашид ибн ‘Абд ал-Гафур ал-
Хусайнй ал-Маданй ат-Татави, сейид—
45
Абу ‘Али Сина—19
Абу Шукур—23, 31
Амйр Хусрау—39
Анварй—13, 17, 20, 29, 33, 39
Асидй Тусй—11, 23, 33, 45
‘Аттәр—51
Вахшй—48
Дақиқй—23, 33
Джәмй—44, 51
Джалал ад-Дин Румй—55, 58
Джунайд ибн ‘Абдаллах ал-Мусавй—58
Захйр Фарйабй—13, 17, 29
Ибрәхйм Дихлавй, мауләнә—57
Ибрахйм Кавәм ад-Дин Фәруқй—13, 16
Илахдәд-и Файзй ибн Асад ал-‘уламә ‘Али-
шйр Сирхиндй, мауләнә шейх—31
Камал Худжандй—47
Карйм-дәд—60
Қасим Анвар—27
Катибй—29
Қатран—39
Кисә’й Марвазй—31
Манджйк—33, 45
Махмуд ибн шейх Зийә ад-Дин Муҳаммад,
мауләнә—17, 18
Минучихрй—10
Мйрзә Ибрәхйм ибн Мйрзә-шәх Хусайн
Исфаканй, иначе Мйрзә Захйр ад-Дин
Ибрәхйм—29, 30
Мйрнаджәт—48
Муҳаммад ибн Лад ибн ‘Абд ал-Ваххәб
Дихлавй—19
Муҳаммад Қасим ибн Хәджй Муҳаммад
Кашанй Сурури—33, 34, 61
Муҳаммад Хусайн ибн Халаф ат-Табризй,
Бурхан—43
Муҳаммад-эфендй—49
Нава’й—22
Наввәб Джамал ад-Дин Хусайн Инджу
ибн Фахр ад-Дин Хасан—38
Низәмй—13, 17, 20, 27, 29, 31, 44, 45,
51, 55
Рудакй—23, 31, 45
Са’дй—13, 19, 20, 29, 31, 44, 51, 59, 60, 61
Салйм—48
Салман Саваджй—19, 20
Сана’й—20, 33, 39
Сирәдж ад-Дин ‘Али-хан Арзу—48
Сузанй—13, 29, 33, 39
Сур-и Бихарй, см. ‘Абд ар-Рахым ибн
Ахмад Сурй.
Тугра—48
‘Унсурй—10, 17, 23, 33
Фаррухй—23, 33, 39, 45
Фирдаусй—10, 13, 17, 20, 27, 29, 33, 39,
44, 45, 53, 54
Хаййәм—44
Хаканй—13, 17, 20, 27, 29, 39, 49
Хәфиз—10, 13, 19, 20, 27, 29, 31, 44, 47,
48, 51, 63, 64, 65
Хәфиз Султән ‘Али Убихй, иначе Хәфиз
Убихй—22, 26
Хиләлй—48
Шамс ад-Дин Муҳаммад Фахр ад-Дин
Фахрй Исфаканй, иначе Шамс-и Фах-
рй—10, 12, 23, 34, 51
Шәпур Тихранй—48
Шахид Балхй—31, 39

УКАЗАТЕЛЬ ИМЕН № 2

(включает имена переписчиков, владельцев списков или коллекций, читателей, а также лиц, связанных так или иначе с сочинениями или рукописями, описанными в данном выпуске)

- ‘Аббас — 33, 35
 ‘Абд ал-Маджид — 55
 ‘Абд ар-Расул ибн ‘Уббад — 55
 ‘Абд ар-Рахым Халаф Қазй Хаджи Мах-муд-эфенди, мулла — 51
 ‘Абд ар-Рахым-ходжа — 41
 Абӯ-л-Музаффар Барбак-шах — 13
 Аделунг Ф. — 35
 А‘зам Махмуд-мирзә, шахзаде — 37
 Акбар — 31, 38
 Алимов С. А. — 51, 57
 Арендс А. К. — 23
 Аристархов — 24, 51
 Аумер — 32
 Аурангзаб — 45
 Ахмад-шах Мухаммад-паша — 47
 Баба валад-и Хаджи ‘Али-Қули Нахчирани — 24
 Богданов Л. Ф. — 35, 37, 42, 56, 63, 66
 Блочман Х. — 15
 Блоше Э. — 10
 Валле Пьетро делла — 33
 Вельяминов-Зернов В. В. — 52
 Вуллери — 43, 45
 Галиб ибн Мулла Назук-хан, мулла — 19
 Граф Р. — 58
 Дарвиш Мухаммад ал-Маулавй ад-Димишкй — 63
 Джамал ад-Дин Абу Исхак Инджӯ — 10
 Джамил-шах — 61
 Джа‘фар Сейид Мухаммад ‘Алим — 46
 Джахангир — 38, 55
 Диххуда — 11, 31
 Дорн Б. А. — 11, 24, 36
 Забиров В. А. — 59
 Закир, мулла — 19
 Залеман К. Г. — 11, 12, 14, 23, 24, 34, 35, 37, 39, 52, 58
 Захҳак — 28
 Ибн Мухаммад ... ат-табийб Мухаммад Риза — 37
 Ибн Хайдар Мухаммад Қарй Гулам Риза-ий Сабзавари — 36
 Ибрахым — 47
 Иванов В. А. — 10, 12, 15, 17, 22, 32, 41, 61
 Иқбал Аштийани — 11
 Исма‘ил Сафавй — 29
 Йусуф Шйразй — 29
 Қазй ‘Абд ал-Вахид ибн Мулла Мухаммад Шарйф, мулла — 12
 Калмыков А. Д. — 49
 Капранов В. Н. — 17
 Карим Абу Валад Падшах, сейид — 41
 Кун А. Л. — 19, 53
 Куорич Б. — 15, 40, 46
 Лерх П. И. — 28
 Махмуд-эфенди — 49
 Мирзә Камал ад-Дин шах Хусайн — 29
 Мир Йусуф ‘Али-хан падшах — 28
 Молчанов А. А. — 65
 Муравьев-Карсский Н. Н. — 38, 43, 44
 Мустафа ибн шейх Мухаммад ал-Хамза (?) Буладжам Хидайат — 13
 Мустафа-паша — 47
 Мухаммад ‘Али-хан ‘Али — 14
 Мухаммад Амджад — 15
 Мухаммад Валад — 40
 Мухаммад ибн ‘Абд ан-Назар ал-Булғарй — 57
 Мухаммад ‘Йса, мулла — 65
 Мухаммад ‘Йса ибн Джа‘фар Ходжа мархум-и Хваразмй — 23
 Мухаммад Йусуф, мулла — 14, 21
 Мухаммад Йусуф — 23
 Мухаммад Казим — 35
 Мухаммад Махдй, ахунд — 14
 Мухаммад Наср ад-Дин Мухаммад Йадгар дйванбегй — 19
 Мухаммад Панах, шейх — 49
 Мухаммад Салих — 35, 45
 Мухаммад Худайяр-хан, сейид — 39
 Мухаммад Шарйф — 14
 Мухаммад Шарйф ал-Хадж Хамза Хамид-паша-заде, сейид — 13
 Назар сахҳаф, мулла Кимийа — 39
 Наср ад-Дин ал-Хусайнй ибн Ходжа ‘Убайдулла, ходжа — 12
 Низй-татарин — 52
 Павлов — 37, 42
 Парсанов М. — 41
 Пасхин Н. Ф. — 20, 23, 62
 Перч В. — 47
 Петровский Н. Ф. — 56, 67

Поллери Николо—42
Раджи Муҳаммад ал-Ҳусайни ал-Лавās-
ни—66
Редхауз—15
Ренненкампф—60
Руссо Ж. Л.—25, 34, 40, 48, 64
Ръё Ч.—17, 32, 35
Ҷадиқ Кийа—11
Са‘ид Нафисӣ—10, 11, 31, 45, 49
Саҳаб ад-Дин, мулла—22
Семенов А. А.—27

Сергеев П. В.—11
Сикандар Лудӣ—17
Тахмасп—28, 29, 47
Флюгель Г.—47, 58
Фонто́н Г.—64
Ҳаджжи Ҳалифа—27
Ханыков Н. В.—11, 14, 24
Шараф ад-Дин Аҳмад ибн Йаҳйа Мунӣа-
рӣ, шейх—13
Шах-Джахан—45, 55
Эте Г.—32

УКАЗАТЕЛЬ КОЛЛЕКЦИЙ

Коллекция, год поступления, место приобретения	Номер описания	Шифры рукописей	Коллекция, год поступления, место приобретения	Номер описания	Шифры рукописей
Руссо Ж. Л. 1819	№ 12 № 13 № 15 № 17 № 25 № 33 № 51	В 559 В 840 В 559 В 563 С 309 С 325 В 278	Залеман К. Г. 1897 Коканд	№ 24	С 307
Ханыков Н. В. 1855 Тебриз	№ 11	С 315	Залеман К. Г. 1897 Бухара	№ 3	С 312
Ханыков Н. В. 1858 Мешхед	№ 1 № 4 № 8	В 560 С 310 С 310	Богданов Л. Ф. 1907 Тегеран	№ 24 № 29 № 50 № 54	С 319 D 53 В 1810 С 1151
Вельяминов-Зернов В. В. 1858	№ 36 № 37	В 553 В 553	Петровский Н. Ф. 1909 Восточный Туркестан	№ 41 № 55	С 76 В 1010
Лерх П. И. 1859 Средняя Азия	№ 14	С 321	Богданов Л. Ф. 1913 Тегеран	№ 18 № 42	В 564 В 156
Дорн Б. А. 1860 Барфуруш (Иран)	№ 20	С 318	Иванов В. А. 1915 Бухара	№ 2 № 9 № 16 № 27 № 48	С 1609 С 1244 С 1411 С 1509 В 2079
Граф Р. 1867 Иран	№ 45	В 154	Муравьев-Карсский Н. Н. В период с 1905 по 1917 г. Закавказье	№ 23 № 30 № 31	D 423 D 396 A 924
Фонтон Г. 1876 Турция	№ 52	С 90	Учебное отделение Министерства иностранных дел 1918	№ 19 № 22 № 28 № 43	С 803 В 1157 D 210 D 210
Кун А. Л. 1890 Средняя Азия	№ 6 № 38	С 313 С 51	Пасхин Н. Ф. 1930 Средняя Азия	№ 7 № 10 № 49	С 1800 С 1818 С 1819
Калмыков А. Д. 1891 Средняя Азия	№ 34	В 565	Алимов С. А. 1935 Астрахань	№ 35	В 4063
Куорич Б. 1893 Лондон	№ 5 № 26 № 32	С 311 С 308 С 317	Алимов С. А. 1939 Астрахань	№ 44	В 4325
Ренненкампф 1896 Казань	№ 47	С 314			

Институт антрополо-
гии и этнографии АН
СССР
1939

Калаи-Хумб (Тадж.
ССР)

№ 39 С 2373

Забиров В. А.
1939
Поволжье

№ 46 В 4047

Молчанов А. А.
1960
Москва

№ 53 С 24 '8

Описание таджикских и персидских рукописей Института
народов Азии. Выпуск 4

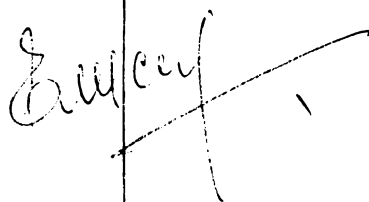
Указатель соответствий шифров номерам описаний рукописей

ШИФР	НОМЕР ОПИСАНИЯ	ШИФР	НОМЕР ОПИСАНИЯ
I	2	I	2
A		B	
A 924	31	/продолжение/	
B		B 2079	48
B 154	45	B 4047	46
B 156	42	B 4063	35
B 278	51	B 4325	44
B 553	36 , 37	C	
B 559	12, 15	C 51	38
B 560	I	C 76	41
B 563	17	C 90	52
B 564	18	C 307	24
B 565	34	C 308	26
B 840	13	C 309	25
B 1010	55	C 310	4, 8
B 1157	22	C 311	5
B 1810	50	C 312	3

1	2	1	2
С /продолжение/		Д	
С 313	6	Д 53	29
С 314	47	Д 210	28, 43
С 315	11	Д 396	30
С 317	32	Д 423	23
С 318	20		
С 319	21		
С 321	14		
С 325	33		
С 803	19		
С 1151	54		
С 1244	9		
С 1411	16		
С 1509	27		
С 1609	2		
С 1800	7		
С 1818	10		
С 1819	49		
С 2373	39		
С 2373	40		
С 2448	53		

15 декабря 1984 г.

Составитель Елисеева Н.В.



О П Е Ч А Т К И

Стр.	Строка	Напечатано	Следует читать
13	12 сн.	الالب	الالف
39	7 св.	Қағрана	Қағрана,
72	23 св. левая колонка	Фарахи	Фарахи

Зак. 1102

СОДЕРЖАНИЕ

	Стр.
Предисловие	3
Список сокращений	5
Список сочинений	8
Описание рукописей	10
Указатели	69

СОЛОМОН ИСААКОВИЧ БАЕВСКИЙ

ОПИСАНИЕ ПЕРСИДСКИХ И ТАДЖИКСКИХ
РУКОПИСЕЙ ИНСТИТУТА НАРОДОВ АЗИИ

Выпуск 4

Персидские толковые словари
(фарханги)

*Утверждено к печати
Институтом народов Азии
Академии наук СССР*

Редактор издательства *В. В. Волгина*
Технический редактор *Л. Т. Михлина*
Корректоры *М. М. Хасман* и *О. Л. Щигорева*

Сдано в набор 12/II 1962 г.
Подписано к печати 19/VII 1962 г.
Л-08005. Формат 70×108²/₁₆. Печ. л. 5.
Усл. п. л. 6,85. Уч-изд. л. 6.
Тираж 1600 экз. Зак. 203.
Цена 36 коп.

Издательство восточной литературы
Москва, Центр, Армянский пер., 2.

Типография Издательства восточной литературы
Москва К-45, Б. Кисельный пер., 4.

Цена 36 коп.